



សាមស័យវ៉ង់
Kai Kanjan





A MESSAGE TO SHELL STAFF

Speech by Mr.D.R. Welham, The Managing Director, at
Annual Staff Party.

Before anything else, Ladies and Gentlemen, welcome you all here. It's nice to see you; I hope you enjoy the dinner, the entertainment, and party. I hope that you have a thoroughly pleasant evening. The second thing I want to do is to wish you all and all your families a very happy 1980. I think it would be for all of you a year of good health, success and good fortune in everything that you'll do.

1979 was quite a difficult year, I think, for many of us, I certainly feel that, since this time a year ago, when I talked to you the end of the year 1978, I feel that I've lost a bit more hair, a little bit of weight, but not really very much, my golf is lousy but still, I think we can look back in 1979 without disgrace. We had an extremely difficult year in all of the different branches of our activities. But I think we can say we have worked very hard, we have achieved quite a lot of success. We did not do too badly on the whole. In the field of activities that occupied most of us through the year in oil marketing we had a terrible time. For the first time in the history of **Shell Company of Thailand**, we were short of products. We did not have enough, we had to restrain that natural inclination that we have to sell more and more, and we had really time of considerable strain. Among ourselves within our home company, time of strain with the suppliers, with our associated companies, with the Shell trading Cos. abroad. We had time of strain with TORC itself, because everything was difficult; we were short of products at all time, every little thing went wrong and forced our relationship under tension that we were not used to before. Not least, we had a really very great tension with the government as the year wore on; different branches of Government became interested than they had to in the oil shortages among other things. We were subjected to regulations from this side, measures from this side, strain from the other side.

Really we did not know which way to turn : it reminded me of a story of two African tribesmen who went out hunting a lion. The lion had been a great menace to their village. It was decided that somebody had to go and hunt and kill the lion. They found him in the bush, but unfortunately it was quite much bigger than they expected. So like all sensible men, they threw their spears away and ran for cover. The only cover they could find was a small tree which one of them jumped up and climbed into a branch. Near the tree was a cave, where other hunter went in to hide. The lion walked around looking for these two, but could not see anything. Then the man from the cave, suddenly dashed out, but saw the lion still there and ran back into the cave. For few minutes, he did the same thing ; he ran out, the lion still there, and he ran back. Then the man on the tree said, "Why have you been so stupid, why don't you stay in the cave !" the man in the cave said "There is another lion in here...."

I think this year with our oil shortage, we have been like that : every way that we turned, somebody has been waiting to criticize. What we do, if we don't sell enough we are given a directive that we have to sell, and if we sell it, we are told that we don't have enough strategic stocks. So it has been a hard year, but I merely feel that all of us have come through this pretty well.

I do congratulate everybody who has been on these problems in all of our departments, for the whole of the problems, we had with us. And I do congratulate you most sincerely for the success that we had. We have managed to keep our business going, to keep the wheel of Industry in Thailand turning. We have done it largely because of the enormous effort that our people have put in. There are other activities : our Chemicals colleagues have turned in another one of their first-class performances, that they now seem to be able to turn-out with great regularity ; on our smaller

branch of consumers products, also a good year, difficult year, and they have done well.

We have a new activity since I talked to you last year; we are now exploring the oil 20,000 km² of concession up the Chaopraya and Pitsanuloke basins, where we have people working permanently on that now i.e. teams of men doing the seismic work. If you want to make a good year's wish, wish that we have some luck in 1980 in that exploration effort, because that would transform the fortune of our Shell Company, and, it would transform the fortune of Thailand.

We also ought to remember that we are part of a rather big family of Shell in Thailand; we have metal Company in the south of the country and they have representatives with us tonight whom we are very happy to welcome, **Billiton Thailand** has had a good year in mining with its rigs. Quite a lot of operational difficulty, but they have done well, they have got tin out, and they are ahead of time. We are very pleased about that. They also succeeded in getting a first contract on a longer term deal, which looks promising though the illegal miners are giving us a few headaches, because they tend to move faster than the government moves. We must be the only Shell organisation in the world which has a kind of invading army around its frontier, and which is compelled by the government to supply fuels for this invasion army, so that they can invade our concession. It is paradoxical and rather painful, but I hope we can still work something out for the longer terms mining. **Thaisarco**, our smelter, is in the position that, it happens sometimes in Shell, its profits appear to be so big, that we begin to worry about them, but that is not a bad worry to have. We do congratulate them, and Thaisarco colleagues in particular, a kind of tremendous year, they worked very hard to get it, and we are very proud of what they have done.

I think at this particular time, just a few days after the announcement was made of some organisational changes, you would expect me to mention some top level moves that would be coming off soon. Very sadly, we have to say good-bye to **Khun Praphot Vajrabhaya, Khun Manee**. Indeed, it is a rather tragic occasion that we have to do. They have been in the Shell family for as long as many of the people here tonight, if I remember, Khun Praphot has been one of the senior people in organisation, for as long as any of us who have been here. He is part in the success of Shell, Billiton and Thaisarco, has been quite extraordinary, and we shall miss his very well-balanced judgement, his very careful sense of perspective: we shall miss that enormously in the years ahead of us. Khun Praphot has taken a really prominent part in some of the most important negotiations that the Shell Co. here has to do. I think this is the appropriate occasion for me to mention that all of you heard from last year that he was given from

the British Government a **C.B.E.** It is perhaps not widely understood in Thailand for the great distinction it is. The whole of the Shell Group at anytime does not have more than about 6 or 8 C.B.E.s, and never, I suppose, more than one or two who are not British. It's really a very great distinction, and it is a mark of what Shell Group owing to him. We will miss very much his wise counsel, and the very helpful advice that Khun Manee always gives and the tremendous interest that she has always taken.

We also are losing **Hanmer and Lucille Webb-Peploe**, who have been with us for a rather longer time than most expatriates are. Indeed they have played a most preminent part within the company itself and within the society, the communal life of Bangkok, and many people inside and outside Shell will miss them very much.

It would be appropriate to congratulate **M.R. Sarisdiguna** and his wife, **Khun Duanden**, because they are now about to take a very responsible job in Shell and will be closely connected with all other associates here. We are very glad and happy that they have moved in this way. We wish them all the possible success in the future.

I have not mentioned one of our associated companies, which is always very close to us. I must mention the recent event in the case of **TORC**. As you have seen in the newspapers, the very long negotiation with the Government, has now reached the point where the cabinet of His Majesty's Government has decided the contract which has been negotiated and acceptable. We hope that within a few days we shall be able to sign the contract. I like to pay tribute to all the people who have played the part in that process of negotiation.

I am shy to claim a number of virtues. One of the virtues that I don't claim, two ladies here tonight will tell you that I am sensible not to claim it, my wife and Khun Songsri. I don't claim any great patience, so I have found the negotiation with the government quite trying. I have been in it for about 16 or 17 months. People like **Khun Praphot and Khun Chow** are very esteemed partners in this deal: they have been in it for years. I tell you I don't know how they have sucked it. I am very glad they have, because finally it seems to have come good.

It is really with the greatest pleasure that we congratulate TORC on the success. We congratulate them in their own right, because, we, as Shell Company of Thailand, are delighted to see our future and long-term supply of products, so important to us, assured in this way. I now wish to close, and my best wishes for the new year to all, Thaisarco, Billiton, TPTC with staff marked with expertise and skills, and all their families.





สารจากผู้อำนวย การจัดการ

ปราศรัยเนื่องในวันสังสรรค์พนักงานประจำปี 2522

ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษทั้งหลาย

ก่อนอื่น ผมขอแสดงความยินดีต้อนรับทุกท่านที่มาในวันนี้ ดีใจที่ได้พบท่านทั้งหลาย และหวังว่าทุกอย่างจะรื่นรมย์ด้วยรสอาหาร การบันเทิง และการสังสรรค์ตลอดงานคืนนี้ ประการที่สองผมใคร่จะขออำนวยพรให้ท่านและครอบครัวประสบแต่ความสุข ความสำเร็จและมีอนาคตอันสดใสในสิ่งที่ท่านปรารถนาจงทุกประการตลอดปี 2523 นี้

หลายท่านคงรู้สึกเหมือนที่ผมรู้สึกว่ปี 2522 นับเป็นปีที่แสนจะยุ่งยากสำหรับพวกเรา นับแต่ในงานเลี้ยงเช่นนี้เมื่อปลายปี 2521 มาบัดนี้เป็นเวลา 1 ปีนั้น ผมได้เรียนให้ท่านทราบว่า เส้นผมบนศีรษะของผมต้องบางไปเล็กน้อยแล้ว น้ำหนักก็ลดไปนิดหน่อยไม่มากนักหรอก ฝีมือก็ลืบทกไปหน่อย แต่ยังคงทรงตัวอยู่ ผมคิดว่าพวกเราพอจะนึกย้อนกลับไปได้ปี 2522 ได้ด้วยความรู้สึกที่ปราศจากการอับอายขายหน้ามากนัก เพราะปีที่แล้วเป็นปีที่เราต้องประสบความล้มเหลวในงานทุก ๆ ด้านอย่างแท้จริง แต่เราก็พูดได้เต็มปากว่า เราได้เผชิญกับงานหนักมาแล้ว และเราประสบชัยชนะด้วยความสำเร็จและเมื่อก้าวโดยส่วนรวมแล้ว เราทำได้ไม่เลวเสียทีเดียว

ในกิจกรรมด้านตลาดน้ำมันซึ่งเราเกี่ยวข้องอยู่เป็นส่วนใหญ่ นั้น นับเป็นช่วงที่เราได้รับความกระทบกระเทือนมาก เพราะนับเป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ของบริษัท เชลล์แห่งประเทศไทยที่เราเกิดขาดแคลนผลิตภัณฑ์ เราไม่สามารถหาผลิตภัณฑ์มาขายได้เพียงพอกับความต้องการ เราถูกจำกัดให้อยู่ในสภาพที่ผิดธรรมชาติที่ควรจะเป็นคือแทนที่จะมีการขายเพิ่มขึ้น ๆ นับเป็นวาระที่เราจะต้องตัดสินใจอย่างเคร่งครัดอย่างแท้จริง นับแต่ภายในบริษัทของเรา

เอง เราก็ต้องถูกบีบรัดด้วยผู้จัดส่งน้ำมันให้แก่เรา ด้วยบริษัทในเครือของเรา ด้วยบริษัทเชลล์ภายนอกประเทศที่ค้าขายกับเรา แม้กระทั่งกับบริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทยจำกัดอันเนื่องมาจากทุกสิ่งทุกอย่างมันเดือดร้อนกันไปทั่ว เราต้องขาดแคลนผลิตภัณฑ์เกือบตลอดเวลา แม้สิ่งเล็ก ๆ น้อย ๆ ล้วนผิดพลาดไปหมด ทำให้กระเทือนถึงความสัมพันธ์ภายใต้ความตึงเครียดอย่างที่เราไม่เคยได้ประสบมาแต่กาลก่อน ยิ่งกว่านั้น เรายังได้รับความบีบคั้นจากทางรัฐบาลตลอดปี งบประมาณของรัฐบาลหลาย ๆ แขนงต้องหันมาเอาใจใส่เรามากขึ้นเพราะการขาดแคลนน้ำมัน นอกเหนือจากด้านอื่น ๆ แล้วเรากลับบังคับให้เดินตามกฎเกณฑ์จากด้านนี้ มาตรการจากด้านนั้น และถูกบีบคั้นมาจากด้านอื่น ๆ จนเราไม่รู้ว่าจะหันหาทางออกด้านใดจริง ๆ ทำให้ผมนึกถึงเรื่อง ๆ หนึ่งซึ่งกล่าวถึงการล่าสังโฑของคนป่าอัฟริกัน 2 คน เนื่องจากสิงโตตัวนั้นนำความเดือดร้อนมหาศาลมาสู่หมู่บ้านของเขา จึงต้องมีใครสักคนออกไปล่าสิงโตและฆ่ามันเสีย ชาวอัฟริกัน 2 คนนั้นออกไปพบสิงโตนั้นได้พุ่มไม้แห่งหนึ่งแต่ช่างโชคร้ายอะไรอย่างนั้นก็ไม่รู้ จูมันตัวโตกว่าที่เขาทั้ง 2 คาดคิด ดังนั้นพวกเขาเลยปาหอกทิ้งแล้ววิ่งหาที่ซ่อนอย่างที่ไหนที่มีสามัญสำนึกทั้งหลายจะพึงทำกัน ที่ซ่อนที่พึงจะหาได้เพียงแห่งเดียวก็คือต้นไม้เล็ก ๆ ซึ่งคนหนึ่งได้ปีนป่ายขึ้นไปอยู่บนกิ่งมันเรียบร้อยแล้ว โกลั ๆ กันนั้นมีถ้ำอยู่ถ้ำหนึ่งซึ่งคนที่เหลือต้องเข้าไปซ่อน เจ้าสิงโตเดินไปเดินมาพาลงมองหาพวาทองทั้งสอง แต่ก็มองไม่เห็นอะไร ทันใดนั้น เจ้าคนที่อยู่ในถ้ำ ก็เผลอพรวดออกมา ครั้นเห็นว่าเจ้าสิงโตยังคงอยู่ที่นั่นตาเขาก็วิ่งกลับเข้าถ้ำไปอีก เจ้าคนที่อยู่บนต้นไม้เลยตะโกนถามไปว่า "โฮเฮ..ทำไมแกยังไม่ลงล่ะ ทำไมไม่ซ่อนอยู่ในถ้ำเสียก่อน !" เจ้าคนที่อยู่ในถ้ำตะโกนตอบมาว่า

“ในนี้ก็มีอีกตัวไว้อีก!” ผมเลยมาคิดได้ว่า ปีนี้เราก็จบปัญหา น้ำมันขาดแคลน ซึ่งเหมือนกับคนป่าในเรื่องนี้ นั่นก็คือไม่ว่าเราจะหันหน้าไปทางไหน เราก็ได้ยินเสียงวิพากษ์วิจารณ์รอรออยู่แล้ว แล้วเรายังไง ถ้าเราขายน้อย เราก็จะถูกบังคับให้ขายให้มากกว่านี้ ครั้นเราขายมากขึ้น เราก็ถูกปรามว่าเราจะมีน้ำมันสำรองยามฉุกเฉินไม่เพียงพอละ นี่ละผมจึงว่าเป็นปีแห่งความยุ่งยากแท้ ๆ ที่เดียว แต่ผมก็อดรู้สึกหน้อย ๆ ไม่ได้ ว่าเราทั้งหมดได้ปลุกปล้ำกับปัญหา ผ่านวิกฤตการณ์นี้มาได้ค่อนข้างสวยเหมือนกัน ผมจึงขอแสดงความยินดีต่อทุกท่านไม่ว่าจะได้ผจญปัญหาเหล่านี้ในแขนงงานใดทุก ๆ แผนกงาน และผมขอแสดงความยินดีอย่างจริงใจที่สุดในความสำเร็จที่พวกเราได้รับ เราจะได้ดำเนินการไปเพื่อให้ธุรกิจของเราดำเนินต่อไป พร้อมกับให้วงล้อแห่งอุตสาหกรรมของประเทศหมุนไปด้วย เราได้ผ่านงานอันมหาศาลมาแล้ว เพราะพวกเราต่างได้ทุ่มเทความพยายามอย่างมหาศาลลงไปสู้กับมัน

ยังมีกิจกรรมต่าง ๆ มากมายที่ผมใคร่จะกล่าวถึง เช่น อย่างชาวเคมีของเราซึ่งขายได้กำไรอย่างดี ซึ่งเกือบจะถือได้ว่ากำไรขายได้กำไรนั้นเป็นของธรรมดาของพวกเราชาวเคมีเสียแล้ว ทั้งศูนย์เซลล์ภัณฑณ์ของเราซึ่งขายได้ดีตลอดปีเสียด้วย แม้ว่าจะเป็นปีที่ผิดเคืองก็ตาม

นับตั้งแต่ผมได้คุยกับท่านมาเมื่อปีที่แล้ว เราก็มีธุรกิจอย่างใหม่ของเราก่อขึ้น นั่นคือเรากำลังสำรวจหาน้ำมันในท้องที่ที่เราได้สัมปทาน 20,000 ตารางกิโลเมตร ในท้องที่ที่ราบลุ่มเจ้าพระยาและพิษณุโลก ซึ่งคนของเรากำลังทำงานกันเป็นทีมอย่างแข็งขันอยู่ ณ ที่นั่นบัดนี้ อย่างเช่น คณะที่กำลังทำการสำรวจทางธรณี ถ้าหากท่านต้องการอวยพรในปีใหม่นี้ประสพพรอันประเสริฐ ก็ขอให้ช่วยอธิษฐานให้เราประสบโชคดีในการสำรวจในปี 2523 นี้เถิด เพราะนอกจากจะเป็นการเปลี่ยนโฉมอนาคตของบริษัทเซลล์ของเราแล้ว ยังจะเป็นการเปลี่ยนโฉมอนาคตของประเทศไทยอีกด้วย

ขอให้เราโปรดระลึกไว้ด้วยว่า เราเป็นส่วนหนึ่งของครอบครัวที่ค่อนข้างใหญ่ของเซลล์ในเมืองไทย เรามีบริษัทเครือญาติซึ่งดำเนินการด้านโลหะอยู่ภาคใต้ของประเทศ ซึ่งในคืนนี้ก็มีผู้แทนของบริษัทนั้นมาร่วมงานกับเราด้วย ซึ่งเราขอต้อนรับชาวบิลลิตันไทยแลนด์ ผู้ซึ่งในปีที่ผ่านมา นับเป็นปีที่ดีในการชุดแร่ของบริษัท แม้ว่าจะมีอุปสรรคในการดำเนินงานยุ่งยากมากมาย แต่บริษัทก็ผ่านไปได้ด้วยดีสามารถผลิตดิบขึ้นมาได้ และสามารถทำได้ดีเกินเป้าหมายเสียอีกด้วย ซึ่งเรารู้สึกภูมิใจด้วยในเรื่องนี้ นอกจากนี้บริษัทยังได้รับความสำเร็จในการเซ็นสัญญาระยะยาวเป็นฉบับแรกซึ่งทำทำจะมีผลดีแม้ว่าพวกเรือดุดแร่นอกกฎหมายจะ

นำความปวดเคียรเวียนเกล้ามาให้เราอยู่บ้าง ด้วยเหตุที่พวกเรือดุดแร่นอกกฎหมายเหล่านี้มักเคลื่อนไหวล้ำหน้ารัฐบาลอยู่เสมอก็ตาม พวกเราเป็นบริษัทเซลล์บริษัทเดียวในโลกที่ได้ละกระมังที่มีผู้บุกรุกคอยย่ำยื้ออยู่รอบ ๆ เขตสัมปทานของตน แถมยังถูกรัฐบาลบังคับให้เราต้องส่งเสียเชื้อเพลิงให้แก่กองกำลังที่คอยย่ำยื้อเราอยู่เสียด้วย เพื่อที่เขาจะได้โจมตีเขตสัมปทานของเราได้ต่อไป นับเป็นเรื่องน่าขันและค่อนข้างเจ็บปวด แต่ผมหวังว่าเราคงจะหาทางออกให้ดีขึ้นได้ในการทำเหมือนในระยะยาวต่อไป

เมื่อกล่าวถึงอีกบริษัทหนึ่งคือ ไทยชาร์โก้ ผู้ดูแลของเรา ซึ่งดูเหมือนจะเป็นบริษัทที่ก่อให้เกิดสิ่งประหลาดขึ้นในเซลล์เป็นบางครั้ง นั่นคือ บริษัททำทำจะได้กำไรดี ซึ่งเราชักจะเป็นห่วงทั้ง ๆ ที่ไม่น่าวิตกเรื่องนั้น เราขอแสดงความยินดีด้วยโดยเฉพาะกับพี่น้องไทยชาร์โก้ ซึ่งได้ทำงานหนักมาตลอดปีอันแสนจะน่าสะพึงกลัว เราขอแสดงความภูมิใจในผลงานของชาวไทยชาร์โก้มา ณ ที่นี้ด้วย

ผมคิดว่าในขณะนี้ หลังจากมีประกาศการเปลี่ยนแปลงในด้านการบริหารของเราไม่กี่วันมาแล้ว ทุกท่านคงหวังที่จะให้ผมได้พูดถึงการเคลื่อนไหวในวงการบริหารระดับสูงของเรา ซึ่งจะมาถึงในเร็ว ๆ นี้ นั่นคือเราต้องกล่าวคำอำลาอาลัย ต่อคุณประพจน์ วัชรารักษ์และคุณมณี แม้ว่าจะเป็นวาระที่ค่อนข้างโศกเศร้าอยู่บ้างที่จะกล่าวถึงในที่นี้ก็ตาม คุณประพจน์และคุณมณีได้เป็นส่วนหนึ่งของครอบครัวเซลล์มานานแสนนานมากกว่าใครในที่นี้หลายคน ถ้าผมจำไม่ผิด คุณประพจน์ก็เป็นผู้อาวุโสมากคนหนึ่ง มากเท่า ๆ กับพวกเราบางคนที่อยู่ที่นี่ คุณประพจน์เป็นส่วนหนึ่งของความสำเร็จของเซลล์, บิลลิตัน และไทยชาร์โก้ อย่างที่เรียกได้ว่าเหนือกว่าปกติธรรมดาอย่างแท้จริง เราคงจะต้องระลึกถึงคุณพินิจอันถูกต้องแม่นยำ ความรอบคอบสุขุมในการมองการณ์ไกลของคุณประพจน์ ซึ่งเราจะต้องรู้สึกซาบซึ้งไปเป็นอย่างมากในปีต่อไป คุณประพจน์ได้มีส่วนสำคัญอย่างเด่นชัดในการเจรจาเรื่องสำคัญ ๆ ที่เซลล์เราดำเนินงานในประเทศนี้ ผมจึงเห็นว่านี่จะเป็นฤกษ์งามยามดีที่ผมจะกล่าวถึงเรื่องเครื่องราชอิสริยาภรณ์ C.B.E ซึ่งคุณประพจน์ได้รับจากรัฐบาลอังกฤษเมื่อปีที่แล้ว อาจจะไม่ใช่เป็นที่รู้จักกันกว้างขวางนักในเมืองไทย ว่า เรื่องนี้นับว่าเป็นเกียรติยศสูงส่งเพียงไร แต่ผมขอเรียนว่า ทั้งกลุ่มเซลล์นั้นไม่ว่าจะตั้งแต่เมื่อไรมาก็ตาม ยังมีคนได้รับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ C.B.E นี้สัก 6-8 คนได้กระมัง และผมเชื่อว่าผู้ที่ได้รับนั้นไม่เกินคนหรือ 2 คนเท่านั้นที่มีชื่อเป็นชาวอังกฤษ จึงถือได้ว่าเป็นเกียรติยศพิเศษยอดเยี่ยมจริง ๆ และนี่เป็นสัญลักษณ์ที่เน้นความสำคัญที่กลุ่มเซลล์เป็นหนี้บุญคุณ

งานเลี้ยงสังสรรค์คนงานประจำปี 2522

เมื่อวันที่ 15 ธันวาคม 2522 บริษัท ฯ ได้จัดงานเลี้ยงสังสรรค์คนงานประจำปี ณ วัดตากาศเจ้าพระยา มีผู้ร่วมงานคับคั่ง ทั้งฝ่ายคนงาน พนักงานที่เกี่ยวข้อง พนักงานอาวุโส และกรรมการฝ่ายจัดการ ในการนี้ผู้อำนวยการจัดการได้มอบเข็มอายุงานแก่ผู้มีรายนามดังต่อไปนี้: 30 ปี คุณลัดดา แพร่วิจิตร, คุณนึ่งเซ้ง กังวาลพงษ์ 25 ปี คุณแซม นวลปลอด, คุณสายันต์ บินฮายีชีรีด, คุณสาส์ การดนตรี, คุณสมพร บัวป่า, คุณสนั่น ดิลกวารารณ์, คุณห่งกิม แซ่หลก, คุณทองหล่อ จันทฤทธิ์, คุณถวิล ตัวงสมสร, คุณศิริ พร้อมประดิษฐ์,

คุณบุญเสริม อำพวรรณ, คุณประยูร แก้วถวิล, คุณมณฑิเร เมเยอร์, คุณอาบ จันจินดา, คุณอำพัน ปานยงค์, คุณสำราญ ดีหว่าง, คุณสัมพันธ์ อินธิรัตน์ 20 ปี คุณบุญธรรม ติวงษ์, คุณสุริยาภรณ์ รุจิพงษ์ 15 ปี คุณณพดล วีระชัยยะ, คุณประเสริฐ ลิ้มเจริญ, คุณพิน สีสแสง, คุณฉออัน จิบโคกหวาย, คุณเฉลิม วัดเขียว, คุณบุญสูง สติธรรม, คุณอำพล พลอยไทย, คุณเหรียญ กาญจนวิสูตร, คุณอนันต์ จ้อยสองศรี 10 ปี คุณบุญธรรม อ่อนเอี่ยม, คุณนิยม รักมาก, คุณพุ่ม สายแวว, คุณสงวน เคนบุปผา, คุณหล้า ศรีโมรา, คุณพุง ชาคะนัย

สารจากผู้อำนวยการจัดการ

คุณประพจน์มากเพียงใด เราคงจะต้องขาดคำปรึกษาขอแนะนำอันสุขุมคัมภีรภาพของคุณประพจน์ไป รวมทั้งความเอื้อเฟื้ออันมีประโยชน์อย่างมหาศาลจากคุณณณซึ่งท่านได้กรุณาเอาใจใส่เราอย่างมากมาเสมอมาอีกด้วย

อีกไม่นานเราคงต้องขาดคุณแฮนเมอร์และคุณลูซิลล์ เวบบ์ - เพปโพล ซึ่งมาอยู่กับเรานานกว่าชาวเชลล์ซึ่งมาจากต่างประเทศทั้งหลาย ทั้งคุณแฮนเมอร์และคุณลูซิลล์ได้มีส่วนสำคัญในบริษัทและสังคมเมืองไทย ทั้งภายในและภายนอกบริษัทมานาน ซึ่งคงจะนำความอาลัยมาสู่ผู้ที่เคยมีความสัมพันธ์กับท่านทั้งสองเป็นอย่างมาก

บัดนี้ถึงเวลาอันควรที่ हमจะขอแสดงความยินดีต่อ มรว.สฤทธิคุณ และมรว.เดือนเด่น ผู้ภรรยา ในการที่ท่านทั้งสองจะต้องมีหน้าที่รับผิดชอบที่สูงในเชลล์และจะต้องผูกพันใกล้ชิดกับบริษัทอื่น ๆ ในเครือ ในประเทศไทย เรารู้สึกดีใจและสุขใจที่ทั้งสองท่านได้รับเลื่อนขั้นมา เราขอให้ทั้ง 2 ท่านได้ประสบความสำเร็จทุกทางในอนาคต

ผมยังไม่ได้กล่าวถึงบริษัทที่มีสัมพันธ์ใกล้ชิดอีกบริษัทหนึ่งของเรา บริษัทนั้นก็คือน้ำมันโรงกลั่นน้ำมันไทย ซึ่งเป็นหัวข่าวเมื่อเร็ว ๆ นี้ พวกท่านทุกคนคงได้อ่านจากหนังสือพิมพ์ในการเจรจาอันยืดเยื้อกับรัฐบาลและการเจรจานั้นได้ถึงจุดที่ว่าคณะรัฐมนตรีของรัฐบาลแห่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ตัดสินใจเรื่องสัญญาซึ่งเจรจากันมายาวนานและตกลงกันได้ ผมหวังว่าในเวลาอีก 2-3 วัน ข้างหน้า เราคงจะสามารถเซ็นสัญญาได้ ผมใคร่ขอกล่าวคำสรรเสริญ

ทุกท่านที่ได้มีส่วนในการเจรจาดังกล่าวนี

ผมอยากที่จะกล่าวว่าผมก็มีดีจะอวด ของดีอันหนึ่งซึ่งผมไม่อยากจะอวดอ้างโดยสุภาพสตรี 2 ท่านที่นั่งอยู่ที่นี้ในคืนนี้ก็จะบอกท่านว่าผมคิดถูกที่ไม่อวดอ้างของดีนี้ สุภาพสตรีทั้ง 2 นี้ก็คือ ภรรยาของผมและคุณสงศรี ของดีที่ผมไม่ขออวดอ้างก็คือความอดทนอันมหาศาล ซึ่งผมรู้สึกว่าการเจรจากับรัฐบาลนั้นแสนจะลำบากยากเข็ญ ตัวผมเองมีส่วนในสัญญาี้ประมาณ 16 หรือ 17 เดือน คนที่มีส่วนในการเจรจา เช่น คุณประพจน์และคุณเชาว์ เป็นคนที่น่าสรรเสริญมากที่สุดในการเจรจานี้ ท่านทั้ง 2 ได้ร่วมในการเจรจาเป็นปี ๆ ผมขอเรียนท่านว่า ผมไม่เข้าใจว่าท่านทั้ง 2 ท่านได้อย่างไร แต่ผมดีใจที่ท่านทั้งสองท่านได้ เพราะว่าในที่สุดแล้วผลก็ออกมาดี

ผมดีใจที่จะแสดงความยินดีต่อบริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทยที่ได้รับผลสำเร็จ เราขอแสดงความชื่นชมยินดีต่อบริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทยในฐานะที่เป็นความสามารถของบริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทยโดยแท้ เพราะว่าพวกเราในฐานะที่เป็นบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทยรู้สึกสุขใจที่เห็นอนาคตของการที่มีผลิตภัณฑ์น้ำมันบริบูรณ์ในระยะยาว ซึ่งจะเป็นสิ่งประกันอันสำคัญต่ออนาคตของบริษัทเชลล์อย่างยิ่ง ก่อนจะจบคำปราศรัยนี้ผมขอส่งความปรารถนาดีมายังทุกท่านเนื่องในวาระดิถีขึ้นปีใหม่นี้ ขอให้ทุกท่านรวมทั้งบริษัทไทยชาร์โก้ บริษัทบิลิตัน บริษัทโรงกลั่นน้ำมันไทย ซึ่งมีพนักงานซึ่งมีความเชี่ยวชาญและทักษะ รวมทั้งครอบครัวของทุกคนด้วย ประสบแต่พรอันประเสริฐทุกประการเทอญ.

ANNUAL LABOUR PARTY - LONG SERVICE
EMBLEM PRESENTATION; 15 DECEMBER 1979





On 24th January, 1980 Mr. & Mrs. D.R. Welham, Managing director, gave a cocktail reception at the Erawan Hotel to bid farewell to Mr. & Mrs. Webb-Peploe and welcome Mr. & Mrs. Paul M. Grøstad.

เมื่อวันที่ 24 มกราคม 2523 มร. ดี.อาร์.เวลล์แฮม ผู้อำนวยการจัดการและภรรยา ได้จัดงานเลี้ยงต้อนรับเป็นเกียรติแก่ มร. พอล เอ็ม. กรอสตัท ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดและภรรยา ณ โรงแรมเอราวัณ ในขณะเดียวกันก็เลี้ยงส่ง มร. เวบบ์-เพปโพลผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดคนเก่าและภรรยา

NEW MARKETING DIRECTOR

ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดคนใหม่

Mr. Paul M. Grøstad, 46, is appointed to be the new Marketing Director of The Shell Company of Thailand Limited.

Mr. Grøstad was born in Norway and graduated with a Law Degree from the University of Oslo, and underbook further studies at the University of Wisconsin, and M.I.T. - USA.

Mr. Grøstad began his career with Shell Norway in 1960. He was posted to the Hague in 1971, working in the European organisation in charge of automotive retail planning and investment. He returned to Norway in 1973 as Marketing Manager.

Mr. Grøstad is married with two daughters.

มร.พอล เอ็ม. กรอสตัท อายุ 46 ปี ได้รับแต่งตั้งเป็นผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดคนใหม่ของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด สืบต่อจาก มร. เอช.จี. เวบบ์-เพปโพล ซึ่งจะย้ายไปดำรงตำแหน่งใหม่ในยุโรป ทั้งนี้ตั้งแต่วันที่ 30 มกราคม 2523 เป็นต้นไป

มร. กรอสตัท เป็นชาวนอร์เวย์ สำเร็จปริญญาโทกฎหมายจากมหาวิทยาลัยออสโล จากนั้นได้ศึกษาต่อที่มหาวิทยาลัยวิสคอนซินและ เอ็ม. ไอ.ที - สหรัฐอเมริกา

เริ่มเข้าทำงานกับบริษัทในกลุ่มมอยล์ดัตช์/เชลล์ที่บริษัทเชลล์นอร์เวย์ในปี 1960 ย้ายไปอยู่สำนักงานใหญ่ ณ กรุงเฮก เมื่อปี 1971 โดยมีหน้าที่ดูแลด้านการวางแผนและลงทุนสถานีบริการ และย้ายกลับป้ดำรงตำแหน่งผู้จัดการฝ่ายการตลาดของบริษัทเชลล์นอร์เวย์เมื่อปี 1973 จนกระทั่งถึงวันย้ายมาดำรงตำแหน่งนี้ในประเทศไทย

มร. กรอสตัท แต่งงานแล้วและมีลูกสาว 2 คน

FAREWELL TO MR. & MRS. WEBB - PEPLÖE AND WELCOME MR. & MRS. GRØSTAD





ในรอบ 30 กว่าปีที่ผ่านมา คนที่เข้ามาอยู่ในอาณาจักรของเชลล์ น้อยคนนักที่จะไม่รู้จักสุภาพบุรุษร่างสูงใหญ่ ท่าที่เป็นสง่า ใบหน้าอ้อมแอ้มแสดงความเป็นผู้ที่มีอารมณ์ดีและมีแววเมตตาแสดงออกมาให้เห็นชัดในดวงตา เสียงกังวานชัดเจน ได้จังหวะจะโคน เบี่ยมไปด้วยเหตุด้วยผลและเอื้ออาหาร แต่งกายประณีต - เรียบ และเรียบร้อยเสมอ นี่เป็นภาพจำลองจากความเคารพนับถือ ตลอดเวลานับแต่ย่างเข้ามาในบริษัท ไม่ว่าจะอยู่ในกาลเทศะใด ไม่ว่าคนเล็กหรือใหญ่ จะได้รับจากท่าน...

ท่านผู้นั้น คือ คุณประพจน์ วัชรากษ์

เริ่มเข้าเชลล์เมื่อวันที่ 27 ธันวาคม 2491 ในตำแหน่งผู้ช่วยสมุหบัญชี ซึ่งตอนนั้นสำนักงานเชลล์อยู่ที่ตึกทรอกกาเดโร มุมถนนสุรวงศ์ หลังสงครามโลกครั้งที่ 2 ใหม่ ๆ และตอนนั้นยังเป็นสาขาของเชลล์สิงคโปร์ ต้องส่งใบสมัครและไปสอบที่นั่น ผู้จัดการใหญ่สมัยนั้นคือ มร. Bill Adams และตอนนั้นบริษัทมีพนักงานอาวุโสเพียง 2 คนเท่านั้น นับจากนั้นมาเป็นผู้จัดการใหญ่และผู้อำนวยการจัดการที่คุณประพจน์เคยทำงานด้วยก็ไม่ต่ำกว่า 10 คน

พ.ศ. 2497 ได้รับแต่งตั้งเป็นผู้ตรวจบัญชีและแบบแผนงาน อีก 2 ปีต่อมาได้รับแต่งตั้งเป็นผู้จัดการแผนกการคลังและได้รักษาการในตำแหน่งผู้จัดการฝ่ายการเงินเมื่อ 19 มีนาคม 2505 กลับไปเป็นผู้จัดการแผนกการคลังอีกครั้งเมื่อ 25 กรกฎาคม ปีเดียวกัน ได้รักษาการในตำแหน่งผู้จัดการฝ่ายการเงินอีกครั้งเมื่อ 16 เมษายน 2507 ครั้นถึงเดือนสิงหาคม ก็ถูกส่งไปประจำที่สำนักงานใหญ่เชลล์ ที่ลอนดอน เมื่อกลับมาอีกครั้งได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งผู้จัดการฝ่ายการเงินเมื่อวันที่ 1 พฤศจิกายน 2509 จนกระทั่งวันที่ 23 มีนาคม 2513 จึงได้รับแต่งตั้งเป็นผู้อำนวยการฝ่ายการเงินและรองผู้อำนวยการจัดการ ถึงวันที่ 3 มกราคม 2521 หลังจากนั้น ก็ได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งที่ปรึกษาผู้อำนวยการ

แต่.....คุณประพจน์ ด้วยความรักและอาลัย

จัดการ จนกระทั่งปลดเกษียณเมื่อวันที่ 31 มกราคม 2523 เมื่อช่วยผลักดันงานสำคัญ ๆ หลายชิ้นที่ยังค้างคั่งติดต่อกันมานานและต้องอาศัยความสามารถอย่างสูงมาระดมความคิดช่วยกัน จนงานสำคัญ ๆ เช่น การดำเนินงานร่วมกับองค์การเหมืองแร่ทางทะเล, การสำรวจน้ำมันในพื้นที่ภาคกลาง, การร่วมทุนขยายโรงกลั่นน้ำมันไทย ฯลฯ สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี คุณประพจน์จึงได้แสดงเจตนาแน่วแน่ที่จะขอใช้ชีวิตเพื่อความสงบสุขหลังจากตรากตรำงานมานานปีเสียที ซึ่งยังความอาลัยแก่พวกเราชาวเชลล์โดยทั่วหน้า

เมื่อถามถึงว่าตลอดเวลาที่ทำงานมา กับผู้บังคับบัญชาก็หลายคน และผู้ใต้บังคับบัญชาก็มาก คุณประพจน์ได้ประสพการณ์อย่างไรบ้าง คุณประพจน์ตอบว่า สำหรับผู้บังคับบัญชานั้นมีทัศนคติต่าง ๆ กัน ซึ่งเป็นสิ่งที่เราผู้อยู่ใต้บังคับบัญชาไม่อาจเลือกได้ และไม่อาจบอกใครว่าคนไหนดีกว่าคนอื่น สำหรับคุณประพจน์เองนั้นท่านบอกว่า เราควรปรับตัวให้เข้ากับเขาเท่าที่จะทำได้โดยไม่ยอมลดศักดิ์ศรีของเรา และทำงานในหน้าที่ของเราเองให้ดีที่สุด ส่วนผู้ใต้บังคับบัญชานั้นพบว่า มี 2 ประเภท คือ ประเภทปกครองยาก (ซึ่งมีน้อยคนที่ได้พบ) กับ ปกครองง่ายซึ่งมีเป็นส่วนใหญ่ แต่กระนั้นก็ไม่เคยมีเรื่องหนักใจ เพราะเมื่อได้ให้เหตุผลให้เข้าใจแล้วก็ไม่มีอะไร

ในฐานะที่เป็นประธานคณะกรรมการปรึกษาหารือร่วม (กปร.) พนักงานมากกว่า 12 ปี คุณประพจน์มีความเห็นว่า กปร. ของเรานั้นวิวัฒนาการมาเรื่อย ๆ และได้ทำประโยชน์ให้ทั้งฝ่ายบริษัทและพนักงาน โดยเฉพาะความสัมพันธ์อันดีต่อกัน งานของ กปร. นี้จะมีคุณค่าหรือไม่ขึ้นอยู่กับความศรัทธา และทัศนคติของทุกฝ่ายเป็นสำคัญ หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้ง 2 ฝ่ายไม่ศรัทธาหรือไม่เห็นคุณค่าเสียแล้ว ก็หมดกัน ในฐานะประธาน คุณประพจน์บอกว่าได้พยายามยึดหลักที่จะหาสิ่งทางที่ดีที่สุดสำหรับทั้ง 2 ฝ่าย

นอกจากตำแหน่งสูงสุดฝ่ายคนไทยในการบริหารบริษัทฯ แล้ว คุณประพจน์ยังดำรงตำแหน่งหลายตำแหน่งในบริษัทในเครือ เป็นที่รู้จักและเป็นที่ยกย่องนับถือในความสามารถและวิจรรณญาณในหมู่ผู้บริหารชั้นสูง ทั้งในกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ทั่วโลก บริษัทในเครือและใน



วงการทั่วไป ในฐานะเป็น “Mr. Shell” ซึ่งเป็นสิ่งที่น่าภาคภูมิใจ เคยได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งนายกสมาคมการจัดการธุรกิจแห่งประเทศไทย (TMA) และเคยได้รับแต่งตั้งจากรัฐบาลให้เป็นผู้แทนฝ่ายนายจ้างในคณะกรรมการกองทุนเงินทดแทน และเมื่อปี 2521 ก็เป็นคนเชลล์แห่งประเทศไทย และเป็นคนไทยคนแรกที่ได้รับพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ Commander of The Order of the British Empire (CBE) จากสมเด็จพระนางเจ้าเอลิซาเบธที่ 2 ซึ่งนับว่าในบรรดาชาวต่างประเทศแล้วน้อยคนนักที่จะได้รับ คือมีประมาณ 2-3 คนเท่านั้น และแม้ในบรรดาชาวเชลล์ทั่วโลกก็มีผู้ได้รับพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์นี้ประมาณ 6-8 คนเท่านั้น นับเป็นความภาคภูมิใจของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย และชาวไทยในเชลล์อย่างยิ่ง

หลังจากเกษียณอายุงานนี้แล้ว คุณประพจน์จะเดินทางไปพักผ่อนต่างประเทศสักระยะหลังจากนั้นเวลาว่างก็คงเล่นกอล์ฟซึ่งชอบมาก แล้วใช้เวลาหาความสุขกับหลานตาหญิงหนึ่ง (จากคุณทิพมณี จรรยาวัณ) และชายหนึ่ง (จากคุณศิริภา ชัยปณี) ส่วนหลานปู่คงต้องให้คุณธีรพจน์และภรรยาว่างจากการเรียนสักเล็กน้อยและก็คงไม่ต้องรอนาน

เมื่อสายสัมพันธ์ขอข้อคิดสำหรับการทำงาน คุณประพจน์ใช้ชีวิตในเชลล์ถึง 31 ปี 1 เดือน กล่าวว่าขอฝากให้รักษาความสามัคคีให้ดีที่สุด การทำงานควรทำเป็นทีม ไม่ให้ตัวใครตัวมัน ขอให้มี team spirit ควรทำด้วยความเข้าใจกัน, ด้วยความร่วมมือกัน และด้วยความจริงใจต่อกันเมื่อเป็นอย่างนี้แล้ว เรื่องใหญ่ก็จะกลายเป็นเรื่องเล็ก เรื่องยากก็จะกลายเป็นเรื่องง่าย มีน้ำใจเป็นนักกีฬา อย่าหวังแต่จะเอาชนะข้างเดียว แพ้แล้วก็อย่ามุ่งถือโทษโกรธคนอื่นโดยไม่ยอมรับความจริง จงเป็นผู้แพ้ที่ดี และอย่าเอาเรื่องส่วนตัวมาเกี่ยวกับการทำงาน ประการสุดท้าย ขอให้ทำงานตามหน้าที่ของตน ๆ ให้ดีที่สุดและเต็มความสามารถ ❀

TO SIR ... WITH LOVE

During the past 3 decades everyone working at Shell knew very well a neatly-dressed gentleman who looked kind, calm, dignified, and most important of all was highly respected by all.

The gentleman is **Khun Praphot Vajrabhaya**.

Started his career in Shell on 27th December 1948 as Assistant Accountant. At that time after World War II, Shell Office was in the Trocadero Building at the corner of Surawongse Road. Shell Thailand was then a branch of Shell Singapore so he had to send his application to Singapore and was tested there. The General Manager was Mr. Bill Adams and there were only two senior staff in the Company. From then on Khun Praphot had been working with not less than 10 G.M's and MD's.

In 1954 he was appointed **Head of Audit & Methods** and two years later became **Treasurer** and served as **Finance Manager** since 19th March 1962; became Treasurer again on 25th July of the same year ; and served as Finance Manager again on 16th April 1964 before he was posted to Shell Centre, London. On his return to Thailand he was appointed **Finance Manager** on 1st November 1966 and served in this capacity until 23rd March 1970 when he was appointed **Deputy Managing Director and Finance Director**. On 3rd January 1978, he became **Advisor to the Managing Director** until his retirement on 31st January 1980. In his capacity as AMD, he contributed greatly to the Company's success in several important projects, such as cooperation with Offshore Mining Organization, exploration in Central Thailand, joint-venture of Thai Oil Refinery expansion. Khun Praphot expressed his strong intention to retire after many years of hard work. We all shall miss him greatly.

When asked how he felt about his superiors and subordinates, Khun Praphot said, “attitude of

bosses varied. One has no choice and cannot say who is better. One should adapt oneself in order to get along well without hurting one's own pride and should perform to the best of one's ability. There are 2 categories of subordinates i.e. difficult to control (rarely encountered) and easy to control. A good understanding must be established to ensure smooth administration".

In his capacity of **Chairman of Staff JAC** for more than 12 years, Khun Praphot mentioned that JAC was making progress and was of great value to both the Company and staff, especially in creating a good relationship between the two. He added that the value of JAC is dependent upon faith and attitude of the Company and staff and he had tried to find ways which were good for both sides.

Apart from being the most senior Thai in the **Shell Management Team**, Khun Praphot held many positions in the Group companies. His very well-balanced judgement, careful sense of perspective, and wise counsel had been wellknown to the Group and the other business circles. He was once appointed **President of Thailand Management Association**, and was appointed by the Thai Government as an **Employers' Representative for the Workers' Compensation Fund Committee**. In 1978 he received from the British Government a **Commander of The Order of the British Empire (CBE)** which is a very great honour and a mark of what Shell Group owes him. The whole of the Shell Group at anytime does not have more than 6 or 8 CBE's and only about one or two are not British.

He told us that he planned to spend his holidays abroad for a period of time and that he would spend his spare time playing golf and being with his grandchildren.

His advice after his distinguished career of 31 years in Shell is -

- maintain unity and team spirit
- have understanding, cooperation, and sincerity
- be a good loser
- separate personal conflicts from work
- do the best one can.

With these in mind difficulties can be ironed out.

FAREWELL TO KHUN

Farewell to Khun Praphot V. on Wednesday 9th January, 1980 at Chai Talay Chanpentr Restaurant

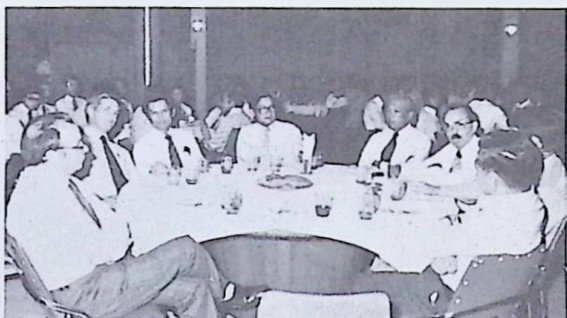
There were about 110 **Shell Staff** gathering together for farewell lunch to **Khun Praphot V.**, after his service with Shell for 31 years and one month, quite a long productive span of life by any standards ! ... **David Welham**, as the Chief Executive, was privileged to say farewell to **Khun Praphot** on behalf of **Shell Staff**, where he dwelt mostly on the shining virtues of **Khun Praphot** and **Khun Manee**, such as the stoic nature, his negotiating skills, his walking tall, physically and morally, his priceless contributions to etc.

Khun Praphot, a well-groomed former graduate of **London School of Economics** (once the hot bed of intellectual leftists, under the tutorship of the late **Professor Laski**, the world famous Fabian, who lectured on History without prepared note !) spoke in Thai, choked with emotion, for the benefit of the general audience. His farewell speech was so sad and moving that someone, somewhere amidst the audience, could not help shedding tears and sobbing Well, c'est la vie.

Farewell to Khun Praphot V. and Khun Manee and Welcome **M.R. Sarisdiguna K.** and **M.R. Duenden** on 10th January at Chao Phya Room, Oriental Hotel

All celebrities, about 1,000 together, from the business elite in Thailand gathered together to bid farewell to **Khun Praphot** and **Khun Manee** and to welcome **M.R. Sarisdiguna** and his attractive wife, **M.R. Duenden**. Among the distinguished guests, we spotted **Prince Prem**, who speaks English with Oxford accent and amazingly beautiful syntax, propped up by his famous walking stick; **Khun Paron Isarasena**, the top man of **Kubota**, a branch of **Siam Cement Group**, delighting his friends with funny golf anecdotes; **Khun Kasom Chartikawanij**, bubbling over with self-confidence and as bouncing as ever; **Capt. Prapan Charumanee RTN.**, ex-OFO director; keeping his friends under the spell always with his healthy humour and quick wit; **Khun Chow Chowkwanyun**, the most famous entrepreneur in oil upstreams and downstreams business; **Group Captain Wimol Viriyavit** the very humanised **Deputy Minister of Industry**, seeming to share those hilarious jokes with our **M.D., David Welham**, with a big laugh; **Khun Sanan Ketudat**, an ex-D.G. of the **Customs Dept.** and his daughter, forever pretty **Khun Somsri**, hand in hand with

PRAPHOT FAREWELL TO KHUN PRAPHOT; 9 JAN'80



FAREWELL TO KHUN PRAPHOT & KHUN MANEE WELCOME M.R. SARISDIGUNA & M.R. DUENDEN



her handsome husband, an ex-Minister of Commerce, **Khun Damrong Lathapipat**, in high spirit because of the Democrat Party's victory, over the Pattalung

by-election ... etc. So farewell to **Khun Praphot** and **Khun Manee**, and all the best wherever you will be, and whatever you will do



ในแต่ละโค้งถนนวนเวียนไปในแกรนด์แคนยอน นักศึกษาจกไลโอส์นาห์ศึกษาพอนน้ำดื่มใจแปลกใหม่เสมอ ไม่ว่าชั่วโมงไหนของวัน, ฤดูกาลใดของปีหรือทัศนวิสัยใดของสภาวะอากาศ แกรนด์แคนยอนน่าทึ่ง ดึงดูดใจและหาสิ่งใดเปรียบเทียบกับมิได้เลย

หนึ่งเดือนในอเมริกา

ตอนห้า : โอ้วาแกรนด์แคนยอนในฝัน

สงศรี นิยมภา

บันทึกมาสู่กันอ่านแบบเป็นกันเอง

เครื่องบินออก 08.00 น. ขนของไปหมดเพราะขา กลับจะผ่านแต่สนามบินเท่านั้น เวลาบินชั่วโมงเศษ ๆ เรือบิน ๆ เจียด Grand Canyon ไป ผินดินข้างล่างเป็นสีแดงม่วง สลับกัน เห็นมีสายน้ำไหลลดเดียวเป็นเส้นเล็ก ๆ พอเครื่องบินจอด ลงจากเครื่องได้ก็เย็นยะเยือกจับหัวใจ เดิมทีคิดว่า ที่นี้อยู่กลางทะเลทรายคงจะร้อน ที่ไหนได้ แคนยอนอยู่บนภูเขาสูง สูงกว่าระดับน้ำทะเลหลายพันฟุต ลมพัดแรงให้รู้สึกหนาว เคราะห์ดีที่เอาแจ็คเก็ตห่อออกมาไว้ในกระเป๋าเล็ก จึงมีโอกาสดูใช้คลุมกันหนาว

สนามบินเล็กนิดเดียว วันหนึ่งมีเที่ยวบินไม่กี่เที่ยว มองหาป้าย Baggage ก็ไม่มี ไม่รู้จะไปเอากระเป๋าที่ไหน พวกญี่ปุ่นที่มากันเป็นกลุ่มใหญ่ เขาชี้รถไปเลย ไม่ห่วง

กระเป๋าเพราะทัวร์เขาดูแลให้เสร็จ มีรถบัสจอดอยู่ 2-3 คัน นั่งคอยจนคนบาง จึงออกไปใส่รถ 2-3 เที่ยว ไม่เห็นกระเป๋า มาเลยไปที่แผนกสอบถามของ Air West พอดีตาคนขับรถบัส ยืนอยู่ข้าง ๆ จึงถามว่าจะหาแท็กซี่ได้ที่ไหน ตาคณนั้นบอกว่า เห็นจะต้องคอยนานมาก (very long long time เขาตลกนึกว่า ไก่มาจากไหนก็ไม่รู้) เขาถามว่าจะไปไหนล่ะ บอกว่าจะไป Yawapai Lodge นี่ยังหากระเป๋าไม่เจอเลย เขาก็บอกว่า ตั้งอยู่ทางโน้นแน่ะ ถ้าจะไป ลอดจ์ รีบ ๆ เข้า รถจะออก ภายใน 10 นาทีนี้ รีบวิ่งออกไปดูกระเป๋าเจอพอดี เขาเห็นท่าทางง ๆ เว้น ๆ สงสารเลยบอกว่าไม่ต้องรีบนักก็ได้ยังทัน รถเที่ยวนี้จะเป็นเที่ยวสุดท้าย อีกทีก็มารับเที่ยวบินป้ายเลย แก่พูดยิ้ม ๆ คงจะนึกสมเพช ปราบกว่าแก่เป็นคนขับคันที่



ภาพอันชวนคิดตาตรึงใจในนาฬิกาที่พระสุริยฉายจะกรายองค์ลับฟ้า ณ หุบผาสวรรค์ (Paradise Valley) และหุบเขาพระสุริย์ (Valley of the Sun) ด้านเหนือของภูนิวัต (Camelback Mountain) ธรรมชาติได้สร้างสรรค์ทัศนียภาพ "สงฆ์เล่นกล" (The Playing Monk) อันเสมือนเป็นผู้ออกเฝ้ารักษา หุบผาทั้ง 2 ดังกล่าวข้างต้น ไก่ทองบริสุทธิ์ในพรมมัจฉาอยู่ชั่ววันครี

เราจะไปนั่นเอง (ตอนหลังเราถึงรู้ว่าที่แกรนด์แคนยอน เอื้อเพื่อเผื่อแผ่ทุกคน ที่พบตอนหลังก็ดี เขาเอาใจแชกที่มา เกี่ยวทุกคน ให้ความเป็นมิตร ดู ๆ ชีวิตบนนี้ไม่มีการรีบเร่ง) กระเป๋าดังอยู่นอกประตูติดไปนั่นเอง ลากขึ้นไปใส่ท้องรถ ตาคณัษรก็มาช่วยด้วย เกือบตกอยู่แล้วไหมละ ไม่นั่นคงต้อง หงวาวอยู่ที่นั่นอีก 2 ชม. เราะหัดที่มีปากถามเขาจนได้เรื่อง รตวังเข้าไปในแกรนด์แคนยอนครึ่งชั่วโมง เขาแะส่งผู้โดยสารตามโฮเต็ลต่าง ๆ ไปเรื่อย ๆ คนขับรถนี้ทำหน้าที่หลายอย่าง เขาใช้คนไม่เปลืองเลย ก่อนรถออกเขาจะเดินไปเก็บค่าโดยสารคนละ 2.75 เหรียญ พอรถออกก็มีไมค์ (microphone) อันหนึ่งด้วยเอาไมค์พูดไว้ที่บ่าห้อยมาข้างหน้า อธิบายแนะนำไปตลอดทางจนถึงจุดหมาย บอกเสร็จว่า มีรถวางฟรี ควรจะไปดูอะไรบ้าง จุดไหนมีทางเดินลงไปดูหน้าผา จะติดต่อทัวร์ที่ไหนหรือใครจะลงปีนหน้าผา (hiking) ก็ได้ หรือจะลงไปดูข้างล่างก็ได้ แกย้านักหนาให้ไปดูพระอาทิตย์อัสดงให้ได้ เพราะถ้าพลาดรายการนี้ละก็ เสียตายตายเลย...

ยิ่งเข้าไปข้างในแคนยอน ยิ่งเขียวชอุ่ม มีต้นสนเป็นทิว สนชนิดต่าง ๆ แม้สนเดียก็มี อากาศยิ่งเย็นมากขึ้นขนาด 11 โมงเช้าก็ยังเย็นเยือก ถึง Yawapai Lodge แต่ยังไม่ check in ไม่ได้อีก จนกว่าจะถึงบ่าย 2 โมง จึงเอาของฝากเก็บไว้ แล้วลากกระเป๋าถือติดตัวที่แสนจะหนักไปที่ ศูนย์นักท่องเที่ยว เพื่อไปเอาแผนที่และใบข่าวสารต่าง ๆ ว่าเขามีอะไรกันบ้าง หมายตารถรางไว้ว่ามันวิ่งไปทางไหนบ้าง

ได้ทราบจากข่าวสารที่เขาให้มาว่าวันที่ 25 พ.ค. พระอาทิตย์ตกเวลาหนึ่งทุ่ม 32 นาที กะว่าเย็นนี้ต้องไปดูให้ได้ ตามคนเขาว่าจุดไหนดูดีที่สุด เขาบอกว่าที่ Hopi Point หรือ Yawapai Point จะเห็นสวยที่สุด (ธรรมดาเวลาพระอาทิตย์ตกจะเปลี่ยนไปวันละ 2-3 นาที)

ที่ ลอดจ์ มีคาเฟ่ที่เรียบบแบบบริการตัวเอง มีอาหารอร่อย ๆ ทั้งนั้น มีอีกหนึ่งถ้ากินอย่างไม่ประหยัดนักก็ราว 4 เหรียญ พอเอาของเข้าห้องเรียบบร้อยแล้ว ก็มายืนคอยมินิบัส นั่งไปที่ Mather Point เป็นครั้งแรกที่เห็นแกรนด์แคนยอน เต็มตา รู้สึกว่าสวยกว่าในรูปไปสการดีมากนัก

พอตีวันนั้นอากาศก็แตกออกเต็มที่ แต่ไม่ค่อยร้อน ลงไปยืนที่กระไดทางลงไปดูแคนยอน วานคนเขากดรูปให้ 2-3 รูป แล้วยืนดูแคนยอน มีสีม่วงแก่ ม่วงอ่อน สีแดง สีอิฐ สลับกัน เห็นหินทรายเป็นชั้น ๆ ซึ่งทับถมกันขึ้นมาเป็นภูเขา แล้วถูกน้ำเซาะเป็นร่องแยกนับเป็นเวลานาน ๆ แคนยอนนี้เกิดจากการผุร้อนของหิน ที่ถูกฝน หิมะ ลม ทะล้ง เสียดสีมาเป็นเวลาประมาณ 3-6 ล้านปี เป็นภาพที่น่ามหัศจรรย์เหลือเกิน

ที่พิพิธภัณฑสถานวายุไฟมีรูปแสดงให้เห็นถึงความเป็นมาของแกรนด์ แคนยอน โดยแสดงให้เห็นว่าชั้นหินต่าง ๆ ที่ทับถมกันมาเป็นแสนเป็นล้านปีจนเกิดเป็นพื้นดินแห่งนี้ขึ้น การเปลี่ยนแปลงของผิวโลกและอากาศตลอดจนกระแสน้ำโคลโลราโดซึ่งเขี้ยวกรากพัดพาเอาตะกอนดินมาเซาะหินปูนทรายให้ผุร้อนจนเกิดเป็นร่องน้ำลึก ครั้นถูกหิมะและลมพาย (บางครั้งก็เป็นพายุทราย) เสียดสีหินเหล่านี้ให้ผุแตกแยกเป็นช่อง รวมทั้งการยึดหดตัวของผิวโลกทำให้เกิดเป็นรอยแยกของชั้นหินหรือดินบางก้อนให้โผล่ขึ้นมา วิวัฒนาการเหล่านี้เป็นมานับเป็นเวลาประมาณ 3-6 ล้านปี จึงเกิดเป็นหุบเขาแห่งนี้ขึ้น ที่พิพิธภัณฑสถานมีหินชนิดต่าง ๆ ตั้งไว้ให้ชมด้วย มีแผนที่ของแคนยอนยอดเยี่ยมแต่ละยอดยังมีชื่อเรียกด้วยเป็นร้อย ๆ ชื่อ บางยอดรูปร่างคล้าย ๆ เจดีย์เรียง ๆ กัน 3 อันก็มี บางก้อนเป็นรูปเหมือนเปิดยืนอยู่ บางลูกเป็นรูปเหมือนเรือกำลังจม สมมติว่าแคนยอนเป็นทะเลเขาเลยตั้งชื่อหน้าผาอันนั้นว่า Sinking Ship บางแห่งรูปเหมือนเจดีย์เรียง ๆ กันมองลึกลงไปข้างล่างเห็นช่องเขาแยกเป็นร่องลึก ลึกลงไปจนถึงพื้นล่างมีแม่น้ำไหลลดเตี้ยไปตามซอกหิน มีนิบัสวิ่งมาทุก 15 นาที ไม่เสียค่าโดยสารเพราะเป็นบริการของปาร์ค เราจะแวะลงไปดูทุกจุดก็ได้ ดูจนพอใจแล้วกลับมายืนคอยรถขึ้นคันต่อไปเพราะเหตุที่รถเดินทางเดียว หายที่สุดก็จะวนกลับไปที่นี่เดิมกินเวลารอบละประมาณ 2 ชม. เขามีรถ 2 สาย รอบ East rim กับ West rim แต่ถ้าจะไม่นั่งตลอดสาย เพื่อย่นเวลาตรงไหนรถวิ่งมาติดกันเราจะลง แล้วไปขึ้นคันหน้าก็ได้ แต่ต้องศึกษาแผนที่ให้ดีเท่านั้น

แกรนด์ แคนยอน แห่งลุ่มแม่น้ำโคโลราโดมีความยาวประมาณ 300 ไมล์ ลึก 1 ไมล์ ความกว้างไม่เท่ากัน บางแห่งเพียง 3 ไมล์ แต่วัดจากริมข้างหนึ่งไปอีกริมหนึ่งบางแห่งกว้างถึง 18 ไมล์

กลับจากดูแคนยอน ประมาณ 4 โมง เลยเข้าไปที่ทำการไปรษณีย์เพื่อจะซื้อแสตมป์ มีผู้ชายแสตมป์ ใช้เหรียญหยอด แบบที่สนามบิน พอใส่เหรียญแล้วก็กดปุ่ม แสตมป์ก็จะออกมาตามราคาที่เราต้องการจึงฉีกออกจากเครื่อง เข้าไป

เดินในห้างสรรพสินค้า เพื่อซื้อโปสการ์ด ได้รูปโปสการ์ด 2-3 ใบ กับผลไม้มาทานที่ห้อง

มีเวลาเหลือเยอะ เพราะ Helen บุกให้ตั้ง 3 คืน จึงไป บุกทัวร์ 2 อัน อันหนึ่งเป็นทัวร์ครึ่งวัน ไป East rim ไปกับรถบัส มี commentator (คือคนขับรถนั่นเอง) คนเดียวทำทุกอย่าง อีกวันหนึ่งไปขึ้นเฮลิคอปเตอร์ เข้าไปดูในหุบเขา แกรนด์แคนยอน 30 เหรียญ ออกจะแพงสำหรับดูแค่ 20 นาที แต่คิดว่าไหน ๆ มาแล้วก็ดูให้คุ้มไม่รู้เมื่อไหร่จะได้มาอีก สำหรับ Heliport tour ต้องดูอากาศ ทัศนวิสัยต้องแจ่มใสจริง ๆ จึงจะบิน ถ้ามีเมฆฝนเขาจะไม่เสี่ยง เพราะนักบินต้องเสี่ยงชีวิตเขาเองด้วย

วันรุ่งขึ้นท้องฟ้าครึ้มมีฝนปรปรายเลยไม่ได้บิน เขาให้รอวันใหม่ ต้องไปสอบถามดูก่อน วันนั้นเลยไปที่เยวทาง West rim หอบขนมกับน้ำไปด้วย ลงดูทุกจุดเลย กินเวลา 2 ชม.กว่า จึงจะกลับมาก็เดิม อาหารเย็นซื้อขาไก่ทอด ขนมปังกรอบ กับน้ำผลไม้กระป๋องจากร้านไปกินที่ห้อง คิดแล้วเบ็ดเสร็จราคาถูกกว่าที่คาเฟ่ที่เรีย แต่ร้านซูเปอร์มาเก็ตปิด 5 โมงเย็น เสียค่าโง่ที่ไปกินที่คาเฟ่ที่เรีย มือหนึ่งหลายเงิน วันต่อไปเลยไปซื้อที่ร้าน นอกจากขนมปังแห้ง อาหาร น้ำ กระป๋องแล้วที่ร้านยังขายอาหารสดที่จะนำไปประกอบเองได้ เขามีไว้นายพวกมาแคมป์ หรือพวกรถตู้ที่มีที่กินนอนในนั้นเสร็จ ร้านขายของนี้เป็นของเจ้าของเดียวกันกับลอตจี้ต่าง ๆ ภายในปาร์ค ซึ่งได้สัมปทานจากรัฐบาล เป็นบริษัทดั้งเดิม ผู้บุกเบิกการท่องเที่ยวที่แกรนด์ แคนยอน ในสมัยแรก ๆ ชื่อว่าบริษัท Fred Harvey & Amfac Company

18.00 น. (วันแรก) อาบน้ำ แต่งตัว แล้วกินอาหารที่ซื้อจากร้านแล้วเตรียมเสื้อผ้าอุ่น ๆ เสื้อคลุม กล้องถ่ายรูป ตั้งใจไปดูพระอาทิตย์อัสดง อากาศครึ้ม ๆ มีเมฆฝนเล็กน้อย ทำท่าจะตก แต่คิดว่าเอาเถอะ ถ้าไปถึงแล้วไม่ได้ดูก็จะนั่งรถกลับเลย เอาผ้าพันคอขนสัตว์ติดไปด้วย เมื่อหนาว นั่งมีนิบัสไปถึง Yawapai Point ก่อนห่มเสื้อเล็กน้อย (ห่มหนึ่งที่นี่ยังมีแสงสว่างอยู่เลย) พอลงจากรถที่ไหนได้มีประชาชนเป็นจำนวนมากพากันมาจับจองมุมดี ๆ กันเต็มหน้าผาไปหมด บางคนตั้งขาหยั่งกล้องเตรียมคอยท่านาที่ระทึกใจไว้เลย

พอลงจากรถลมก็พัดมาปะทะหน้าเย็นเยือกต้องเอาผ้าพันคอขนสัตว์พันแทบไม่ทัน ไปเลือกทำเลเหมาะ ๆ ซึ่งไม่เหลือมากนัก ก็เตรียมตั้งกล้องคอยเวลาที่แสงอาทิตย์จะส่องผ่านกลุ่มเมฆมา ลมเย็นพัดมาอ่อน ๆ ผ่านช่องเขาแคนยอน เสียงดังหวู ๆ ได้ยินเสียงจริง ๆ ลมปะทะหน้าเย็นเยือก

พอเริ่มมีข่าวมีคนก็ทยอยกันมาขึ้นรถกลับ ดูทุกคน
อึมเศร้าใจที่ได้ดู แต่วันหลังเราก็คงไปดูอีกทั้ง 2 วัน ตอนอิมไป
เลย และยังติดต่องานความทรงจำอยู่นะบัดนี้

ลาก่อนความมหัสจรรย์อันบรรเจิด)



เด่นพงษ์ พลละคร

เขียน

"จดหมายจากลอนดอน"

ฉบับที่ 7

กันยายน 2522

คุณน้อย ที่คิดถึง

หลังจากผมจบหลักสูตรการฝึกอบรมเรื่อง Administrative Method & Systems ที่ Granfield, Bedford เมื่อวันที่ 6 กรกฎาคม 2522 แล้ว ผมก็ไม่มีโปรแกรมอะไร ต้องกลับเข้าไปนั่งทำงานอยู่ที่ Shell Centre ตามเดิมซึ่งเป็นสิ่งที่ผมเบื่อมากเพราะไม่มีอะไรตื่นเต้นเลย ชีวิตในสำนักงานใหญ่ของบริษัทเชลล์เป็นชีวิตที่แสนจะจืดชืดและวุ่นวายทั้ง ๆ ที่มีคนทำงานอยู่เกือบ 6,000 คน แต่ปรากฏว่าแต่ละคนไม่ค่อยสนใจใครและไม่ค่อยจะรู้จักกันเท่าไรนัก อาจเป็นเพราะคนมันมากเกินไป หรืออาจเป็นเพราะมีคนมาจากแหล่งต่าง ๆ ทั่วโลกก็ได้

และคนที่เดินขวักไขว่อยู่ในสำนักงานนั้น ก็อาจเป็นคนจากบริษัทเชลล์ต่าง ๆ จากทั่วโลกไปเยี่ยมบริษัทใหญ่ หรือไปดูงาน หรือไปเจรจาธุรกิจก็ได้ ดังนั้นเวลาเดินอยู่ตามระเบียบซึ่งเหมือนอุโมงค์อย่าได้คิดไปทักใครเข้า เพราะเขาจะเฉยไม่พูดด้วย ผมเคยถามหลายครั้งแล้ว ที่ร้ายที่สุดคนที่นั่งอยู่ห้องติดกันยังไม่รู้เลยว่าเขาทำอะไรกัน มีอยู่วันหนึ่ง ผมมีปัญหาเรื่องการเสียภาษีเงินได้ ผมกรอกแบบฟอร์มไม่ถูกก็จะไปถามเจ้าหน้าที่ภาษีเงินได้ เมื่อเปิดคู่มือและห้องแล้วผมก็ถือฟอร์มไปหาเขา ปรากฏว่าเขาไม่อยู่ในห้อง ผมจึงเคาะประตูห้องข้าง ๆ แล้วถามว่าเจ้าของห้องนั้นเขาไปไหนทราบหรือเปล่า เขาบอกว่าใคร ? เขาไม่รู้ว่าคนข้างห้องเขาชื่อใคร ทำหน้าที่อะไรด้วยซ้ำ ทำให้ผมติดต่อกับบริษัทเชลล์เป็นเจ้าของตำรับ O.D. แท้ ๆ และพยายามโฆษณาเรื่องมนุษยสัมพันธ์ในงาน จัดการฝึกอบรมเรื่อง O.D. ให้ชาวบ้านปฏิบัติมาแล้วหลายรุ่น แต่ปรากฏว่าที่ Shell Centre ไม่ได้มีการปฏิบัติในเรื่องนี้ให้เป็นตัวอย่างเลย ผมเองก็แปลกใจแท้ ๆ

เรื่องนี้อีกอย่างหนึ่งเกี่ยวกับชีวิตใน Shell Centre ก็คือตั้งแต่ผมย้ายไปอยู่ที่นั่น 6 เดือน ปรากฏว่าผมต้องย้ายห้องทำงาน 8 ครั้ง เพราะเขาไม่มีห้องทำงานให้ผมเป็นหลักเป็นฐาน ใครตายหรือใครไปธุรกิจหรือใครหยุดพักผ่อนประจำปี เขาก็จะจับผมไปนั่งแทน บางทีเจ้าของห้องเขาลืมของไว้และกลับมามหาของในห้องเจอผมนั่งอยู่หน้าตาเฉย ผมเองก็ไม่ว่าใครเป็นเจ้าของห้อง ต้องทำหน้าที่ของตัวเองดู ๆ แล้วก็สงสารตัวเอง บางครั้งผมถึงกับบอกเขาว่าช่วยหาโต๊ะและเก้าอี้พับได้ หรือมีล้อให้ผมก็แล้วกัน แล้วผมก็จะเคลื่อนย้ายทำงานกันแถวระเบียบหรือหน้าลิฟท์ก็ได้ เขาก็หัวเราะแต่ก็ไม่ทำอะไรดีขึ้น นี่ยังเหลือเวลาอีก 6 เดือนผมก็ยังไม่ว่าชีวิตตัวเองเหมือนกันว่าจะต้องย้ายห้องทำงานอีกกี่ครั้ง เรื่องย้ายห้องทำงานบ่อย ๆ นี่ไม่ใช่เจอเฉพาะผมคนเดียวหรอกนะ คนอื่น ๆ ที่ถูกย้ายไปสำนักงานใหญ่ก็เจอกันแทบทั้งนั้น เพราะคนมันมากเกินไป และสำนักงานไม่มีห้องว่างไว้ให้พวกที่ถูกย้ายเข้าลอนดอนเลย บางคนต้องเร่ร่อนอยู่ 3-6 เดือน จึงได้ทำงานประจำ

ในเดือนกรกฎาคมนั้น ผมมีแขกผู้มีเกียรติจากเชลล์กรุงเทพฯ ไปพักด้วยหนึ่งครอบครัวคือ คุณปรีดี สิงห์โกวิทพร้อมกับคุณเพนนี่ และลูกสาว ทำให้ชีวิตในครอบครัวของเราคึกคักขึ้นมากทีเดียว บ้านพักของเราที่แคบ เมื่อมีสมาชิกมาเพิ่มอีกถึงสามคน พวกเราจึงต้องจัดตารางเวลาปฏิบัติการกิจกันอย่างดี เพราะห้องน้ำและห้องส้วมเรามีอย่างละห้อง แต่มีสมาชิกที่จะต้องใช้ถึง 7 คน เราจะต้อง

กำหนดว่าใครจะตื่นเมื่อไร ใครจะเข้าห้องส้วมเมื่อไร ใช้เวลานานเท่าไร และในขณะที่เดียวกันใครจะเข้าห้องน้ำอาบน้ำล้างวันแรก ๆ ก็ขลุกขลิกนิดหน่อย แต่เมื่ออยู่ไป 2-3 วัน พวกเราก็ชินและสามารถปฏิบัติภารกิจของแต่ละคนได้โดยไม่มีปัญหาอะไร คุณปรีดีและคุณเพนนี่ชอบรับประทานหมูแฮมทอดกับน้ำจิ้มเปรี้ยว ๆ และข้าวสวยร้อน ๆ มีผักจิ้มสด ๆ จึงทำให้พวกเราได้รับประทานไปด้วยหลายมือ บางวันผมก็มีโอกาสได้รับประทานฝีมือข้าวมันไก่ของคุณเพนนี่ด้วยซึ่งไม่แพ้ข้าวมันไก่คลองเตยเลย รับประทานอาหารเย็นเสร็จพวกเราก็มักจะพากันออกไปเดินในสวนสาธารณะข้าง ๆ บ้าน เพื่อเป็นการออกกำลังกายและลดพุง เสร็จแล้วก็ไปนั่งดูทีวี. ของอังกฤษรายการดี ๆ ก็พอทำให้หายกลุ้มใจเรื่องการทำงานได้บ้าง พอจวนจะถึงวันเสาร์ คุณปรีดีก็คิดถึงกอล์ฟขึ้นมาจัด ๆ และบอกผมให้ช่วยจัดการแก้หัวให้ด้วย ผมก็เลยต้องจัดกรุปขึ้นและพาคุณปรีดีไปเล่นกอล์ฟจนได้ที่สนาม Roehampton Club ซึ่งก็อยู่ใกล้ ๆ บ้านเรานั่นเอง บังเอิญมีเพื่อนคนไทยที่ธนาคารกรุงเทพ และสถานทูตไทยเป็นสมาชิก ผมจึงขอบาร์มีเขาได้ลงเล่นแก้ขัด พุดถึงสนามแล้วก็สูดไฟหรือหัวหมากของเราไม่ได้หรอก เพียงแค่จะหาแคดดี้สวย ๆ มาถือถุงให้ก็ไม่มีแล้ว บริการแย่มากเราต้องแบกถุงเอง แต่ที่สนุกดี ผมอยู่ลอนดอนมา 6 เดือนได้เล่นกอล์ฟเพียง 3 ครั้งเท่านั้น เพราะความไม่สะดวกหลายประการ คุณปรีดีพักอยู่กับเราสัปดาห์เศษ ๆ ก็เดินทางต่อไปสหรัฐอเมริกา

ในระยะเวลาไล่เลี่ยกันนี้ ก็มีสุภาพบุรุษหนุ่มโสดจากเชลซีกรุงเทพฯ เดินทางไปประจำทำงานที่สำนักงานใหญ่อีกคนหนึ่งคือ คุณทอง พงษ์พานิช จากแผนกเคมีเกษตรของเรา เมื่อไปถึงก็หอบเอาแหวน และเครื่องแกงไปฝากผมเยอะแยะ ทราบว่า คุณวิศิษฐ์ สราญเวทย์พันธ์ กรุณาจัดไปให้ คุณทองบอกว่าหอบตัวโง่งเลย ก็ต้องขอขอบคุณทั้งผู้ฝากและผู้รับฝากด้วย คุณทองจากไปก็คงทำให้สมาชิกสโมสรเชลซีตอนเย็นเรียบเรียบไปเหมือนกัน แต่ไม่ต้องห่วงหรอกนะครับ คุณทองกำลังเป็นหนุ่มเนื้อหอมที่เข้าใจว่าเมื่อครั้งอยู่เมืองไทยคงทำความดีไว้มาก ดังนั้นเวลาคุณทองย้ายเข้าสำนักงานใหญ่จึงมีพวกฝรั่งเอาอกเอาใจ พาไปเลี้ยงดูอยู่เสมอจนกระทั่งผมอีกตา ขณะนี้คุณทองก็ได้บ้านพักเรียบร้อยแล้ว อยู่ตรงข้ามบ้านผมพอดีเลย เราจึงพบกันบ่อย ๆ ดังนั้นถ้าพวกเราไปลอนดอนตอนนี้จะเลือกพักบ้านคุณทองหรือบ้านผม หรือจะพักทั้งสองบ้านพร้อมกันก็ยังได้

เมื่อเห็นว่าไม่ค่อยจะมีอะไรทำเป็นชิ้นเป็นอันหนัก ๆ เข้าผมก็ไปบอกเขาว่ามีอะไรให้ทำบ้างไหม ? ผู้จัดการโปรแกรมของผมเขาก็บอกว่าอยากจะช่วยจัด Training Course ให้แผนก



ผู้เขียน ทพ.ศูนย์ฝึกอบรมของเชลซีที่ปาร์กซึ่งเขาใช้เป็น Recreation Centre สำหรับพนักงานเชลซี อยู่ย่านกรุงปารีส ในภาพแวดล้อมด้วยหมู่ต้นเชอร์รี่ที่ออกกำลังบานสะพรั่ง (พ.ศ. 79)

ฝึกอบรมไหมล่ะ ? ผมก็บอกว่าดีเหมือนกัน เขาก็เลยจัดให้ผมเป็น Director ของ MADEC ซึ่งจะจัดในเดือนกันยายน 2522 ที่ Lensbury Club เหตุที่เขาให้ผมจัด Course นี้ก็เพราะคนที่เคยทำอยู่เดิมต้องย้ายกลับไปประเทศสวีเดน และเขาหาคนทำแทนทันทีไม่ได้ ผมจึงต้องเป็นไกรรองบ่อน ซึ่งผมก็ว่าดีจะได้มีอะไรทำบ้าง

งานชิ้นแรกของ Course Director ก็คือพิจารณารายชื่อของผู้ที่สมัครเข้ารับการฝึกอบรมจากประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก โดยจะต้องพิจารณาตามลำดับก่อนหลังของผู้สมัคร และจะต้องพยายามให้ได้คนจากแผนกต่าง ๆ และสัญชาติต่าง ๆ กันด้วย จำนวนที่เราจะรับได้ก็คือ 24 คน เมื่อได้คนเข้าอบรมครบแล้วเราก็ต้องตรวจสอบดูผู้บรรยายว่าเขาเชี่ยวชาญหรือไม่ หรือยัง มีขาดอยู่ผมก็ต้องไปเที่ยวเชิญผู้บรรยายมาให้ครบทั้งจากในเชลซีและนอกเชลซี เสร็จแล้วก็จัดตารางสอนและพิมพ์เอกสารแจ้งไปยังผู้เข้ารับการอบรม และผู้บรรยายให้ทราบ งานในระยะเตรียมการก็เสร็จแค่นี้ หลังจากนั้นผมก็เลยหาเวลาแก้เซ็งโดยการพาครอบครัวไปเที่ยว Scotland วันสุดสัปดาห์ โดยขอลาวันศุกร์และวันจันทร์ด้วย จึงได้มีเวลาเที่ยว 4 วัน เราเดินทางจากลอนดอนโดยรถไฟด่วนออกจากลอนดอน 5 ทุ่มเศษถึง Glasgow เข้าวันรุ่งขึ้น แล้วเราก็ขับรถทัวร์ไปเที่ยว Edinburgh และเมืองต่าง ๆ แถวใกล้เคียง ดูทะเลสาบ ดูภูเขา และทัศนียภาพอันสวยงามกว่านั้นเยอะ และที่สำคัญจะต้องมีเวลาอย่างน้อยหนึ่งอาทิตย์

เนื่องจากฤดูนี้เป็นฤดูร้อน และผมก็จะมีเวลาอยู่อังกฤษเพียงปีเดียว ดังนั้นเมื่อพอจะมีเวลาวันเสาร์-อาทิตย์ ผมก็พยายามพาครอบครัวไปเที่ยวตามสถานที่ต่าง ๆ นอกลอนดอนเสมอ เช่นไปเยี่ยมชมครอบครัวของ มร.แบร์รี่ กรีนแมน หรือ



บนเส้นทางชมภูเขาแอลป์เมื่อปลายเม.ย. 79

“นายเขียว” ที่เคยเป็นผู้จัดการฝ่ายวางแผนของเรสสมัยอยู่พัฒนาพงษ์ ซึ่งบ้านพักเขาอยู่แถวเมืองกรีนนิช (Greenich) ซึ่งเป็นเมืองที่ฝรั่งใช้เป็นที่ยเทียบนาฬิกาทั่วโลก (Greenich meanstime) บางทีก็ไปเที่ยวเกาะไวท์ (Isle of Wight) ทางใต้ของอังกฤษซึ่งสวยงามมาก อีกอาทิตย์หนึ่งเราก็พาครอบครัวไปเยี่ยม มร. ริด นายเก่าของเราที่เมือง Oxford มร. ริด ไปซื้อโรงนาเก่านอกเมืองออกฟอร์ดไว้ มีเนื้อที่กว้างขวาง เขาก็ปรับปรุงโรงนาให้เป็นบ้านทันสมัย เนื้อที่ที่เหลือเขาก็ปลูกแอปเปิ้ล แพร่ และพลัม ออกผลเต็มไปหมด บรรยายากศนาอยู่มากทีเดียว แต่ฟังเขาเล่าแล้วก็ปวดศีรษะแทนเหมือนกัน คือนอกจากบ้านที่ออกฟอร์ดแล้วแกก็มาซื้อบ้านไว้ในลอนดอนอีกหลังหนึ่ง โดยคิดว่าจะอยู่เอง แต่เอาเข่าจริง ๆ ก็อยู่ไม่ค่อยได้ เพราะลูก ๆ ยังเรียนอยู่ทางออกฟอร์ดบ้าง อยู่เมืองอื่นบ้าง มร. ริด เองก็พักที่ลอนดอนบ้าง พักที่ออกฟอร์ดบ้าง บางทีเบื่อก็จะอยู่คนเดียวที่ลอนดอนก็นั่งรถไฟกลับไปนอนออกฟอร์ด เข้า ๆ ก็นั่งรถไฟมาทำงาน ภรรยาเองก็ต้องขับรถไปมาระหว่างลอนดอน - ออกฟอร์ด เพื่อดูลูกและสามีเป็นคนไทยเราก็คงไม่ทำอย่างนั้นแน่ แต่ดูฝรั่งเขาไม่เห็นมีปัญหาอะไร ไม่อยากอยู่บ้านไหนก็ปิดบ้านนั้นไว้เป็นอาทิตย์ ๆ ก็ยังได้ ถ้าอยู่เมืองไทยก็คงเหลือแต่หลังคา

อยากจะขอเล่าเรื่องการเป็น Course Director ของ MADEC เพิ่มเติมอีกสักหน่อย เพราะผมคิดว่าเป็นช่วงที่ผมมีความสุขที่สุดในชีวิตการทำงานที่ลอนดอน แม้จะลำบากใจอยู่บ้างตลอดระยะเวลา 3 อาทิตย์ที่ Lensbury Club แม้จะเหน็ดเหนื่อยและมีปัญหาจุก ๆ จิก ๆ ให้แก้อยู่เสมอ แต่ผมก็ถือว่าผมได้ทำอะไรสำเร็จลุล่วงไปได้บ้างอย่างน้อยเมื่อเสร็จภารกิจแล้วผู้บังคับบัญชาที่ชมว่าทำได้ดีและขอรับรองจะให้ผมช่วยงานแผนกฝึกอบรมต่อไปอีก

เย็นวันอาทิตย์ที่ 2 กันยายน 2522 Course นี้จะเริ่ม ผมจึงต้องย้ายเข้าไปพักอยู่ Lensbury Club ตั้งแต่ตอนบ่ายเพื่อดูแลเรื่องห้องฝึกอบรมห้องที่จะเลี้ยง หน้าที่ของผมในคืนแรกก็คือจะต้องเป็นเจ้าภาพในการเลี้ยงรับรอง ซึ่งเริ่มด้วย Cocktails ต่อด้วย Dinner เสร็จแล้วก็ไปยังห้องอบรมแล้วผมก็กล่าวต้อนรับ แนะนำสมาชิกแนะนำระเบียบการ และหลักสูตร MADEC ตลอดจนเรื่องการบริหารต่าง ๆ

หลังจากนั้นผมก็ต้องดูแลเรื่องโต๊ะอาหาร ห้องบรรยาย เอกสาร เวลาที่มีผู้บรรยายมาใหม่ผมก็ต้องแนะนำผู้บรรยาย ขอบคุณผู้บรรยาย จัดแบ่งกลุ่มอภิปรายและเชิญองค์ปาฐกพิเศษตอนกลางคืนบางครั้ง แต่สิ่งที่ผมภูมิใจมากที่สุดก็คือการเชิญ Mr. C.C. Pocock บุคคลหมายเลขหนึ่งของเซลล์มาบรรยายและตอบคำถามใน Course ได้ และจับให้รับประทานอาหารกลางวันร่วมกับผู้เข้ารับการฝึกอบรมได้ ซึ่งเป็นที่ชื่นชมของผู้เกี่ยวข้องทั่วไป แต่ในที่สุดผมก็ได้รับข่าวร้าย คือทราบว่าเขาเสียชีวิตโดยกะทันหันเสียแล้วด้วยโรคหัวใจวาย

ในระยะเวลาสั้น คือขณะที่ผมทำหน้าที่ Course Director ของ MADEC อยู่ที่ Lensbury Club ผมก็ได้พบเพื่อนฝูงเก่า ๆ หลายคนเหมือนกัน คนแรกก็ได้แก่ Mike Filmer อดีตผู้จัดการฝ่ายบุคคลของเซลล์กรุงเทพฯ ซึ่งเขาไปทำงานอยู่ที่เซลล์ออสเตรเลีย และระยะนั้นไปพักผ่อนประจำปีอยู่อังกฤษ มร. ฟิล์มเมอร์ และครอบครัวพากันไปพักอยู่ที่ Lensbury Club เหมือนกัน ผมก็ได้กินข้าวเย็นกับเขาเมื่อหนึ่ง และได้คุยกันถึงเรื่องเก่า ๆ จนดึก ทราบว่าเขาจะย้ายเข้าสำนักงานใหญ่ปีหน้าแล้ว และคงจะเกษียณอายุในปีถัดไป อีกคนหนึ่งก็คือป้าจอห์น แวน เดอ ลินเดน เจ้าเก่าของเรา ซึ่งก็พาภรรยาและลูกชายไปพักผ่อนที่อังกฤษเหมือนกัน เราก็ได้คุยกันเสมอ และผมได้ชวนครอบครัวจอห์นไปรับประทานอาหารกลางวันที่บ้านด้วย นอกจากนั้นก็เป็นคนไทยจากเซลล์กรุงเทพฯ ไปเข้ารับการอบรมที่นั่นพร้อม ๆ กัน คือ คุณธงชัย ธาระวานิช จากแผนเคมีเกษตรและคุณพรเลิศ โหมยดวงศ์สกุล จากแผนกชิปป์ ก็ทำให้บรรยายากศตอนเย็น ๆ มีชีวิตชีวาได้บ้างเมื่อพวกเราเจอกันแถวบาร์ชายเหล้าในสโมสรเซลล์

คุณน้อยครับ ก่อนจบจดหมายฉบับนี้ ผมขอแถมเหตุการณ์ที่น่าสนใจในอังกฤษ เหตุการณ์หนึ่งคือ เมื่อวันที่ 26 กันยายน สกนี (2522) ที่ Shell Centre เขาจัดวัน Thai Night หรือ “ถิ่นคู่เมืองไทย” ขึ้นที่ห้องอาหารเซลล์ชั้น 23 ของ Shell Centre งานนี้หัวเรียวหัวแรงเดิมจริง ๆ ก็คือ Hugh Arbuthnott ซึ่งเคยเป็นผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดของเราคนเก่าสมัยเมื่ออยู่พัฒนาพงษ์ โดยเขาเชิญฝรั่งเซลล์ที่เคยทำงานอยู่ในประเทศไทยอย่างน้อย 6 เดือนขึ้นไปและภรรยาไปในงานเลี้ยงสังสรรค์ แต่ละคนจะต้องซื้อบัตรราคาค่าบัตรละ 4 ปอนด์ครึ่ง หรือประมาณ 200 บาท แต่พอจวนจะถึงวันงานปรากฏว่า Hugh Arbuthnott มันอันเป็นต้องย้ายไปเป็นผู้จัดการใหญ่ของเซลล์ที่บาเบโดส เสียก่อนเขาจึงให้ David Carpenter ซึ่งเคยอยู่ฝ่ายอากาศยานของเรสสมัยพัฒนาพงษ์ ประสานงานต่อ

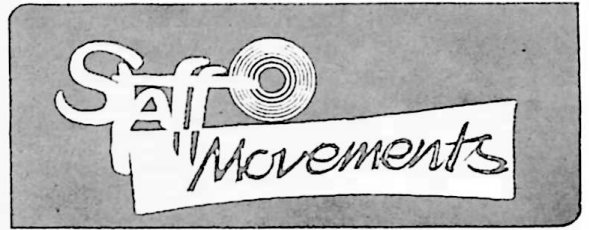
ปรากฏว่างานคืนนั้นมีฝรั่งไปร่วมงานทั้งหมดประมาณ 140 คน และคนที่ผมไม่คาดคิดว่าจะได้พบก็ได้พบคือ มร. อีแวนส์ อดีตผู้จัดการใหญ่ของเซลล์สมัยแรก ซึ่งขณะนั้นอายุ 80 กว่า

ปีแล้ว แกยังกระฉับกระเฉงดีอยู่ และแกยืนขึ้นเชิญชวนดื่มถวายพระพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถของเราด้วย หลังจากนั้นก็ได้บอกกับพวกที่ไปในงานว่าเขาเข้ามาประเทศไทยเพื่อบริหารงานเซลล์เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ 2472 (1929) ซึ่งพวกเราบางคนยังไม่เกิด เมื่อมีโอกาสมกก็ได้เข้าไปกระซิบบอกแกว่าเซลล์ประเทศไทยยังเก็บรูปถ่ายของแกสมัยนั้นไว้เป็นที่ระลึกอยู่นะ ซึ่งแกดีใจมาก

นอกจากนั้น มร. ริด ได้พูดเชิญชวนให้ดื่มเพื่อเป็นเกียรติแก่คุณประพจน์ และคุณฉวี วัชรากษ์ ซึ่งไม่สามารถไปในงานวันนั้นได้ ผมรู้สึกดีใจและภาคภูมิใจมากที่งานวันนั้นทุกคนพูดถึงแต่คุณประพจน์และคุณฉวี มร. ริดก็ได้กล่าวสดุดีเกียรติคุณและผลงานของคุณประพจน์ ที่ทำให้ให้กับบริษัท และคนไทยทุกคนด้วย ผมคิดว่าจะพยายามหาต้นฉบับของคำพูดดังกล่าวส่งมาให้คุณน้อยด้วย ถ้าคิดว่าจะเป็นประโยชน์แก่สายสัมพันธ์ ผมคิดว่าพวกฝรั่งทั้งหลายเขามีความผูกพันกับเมืองไทยมาก บางคนถึงกับพูดว่าเคยทำงานในประเทศต่าง ๆ มา 7 ประเทศแล้ว ประเทศไทยเป็นประเทศเดียวที่เขารักมากที่สุด และลืมไม่ลง คนไทยเป็นมิตรและบรรยากาศไทย ๆ ทำให้ชีวิตต่างแดนเขามีความสุขมาก ผมก็อยากจะได้โอกาสนี้เรียนฝากเพื่อนชาวเซลล์ในประเทศไทยทุกท่านด้วยว่าชื่อเสียงและเกียรติคุณของคนไทย ประเทศไทย และเซลล์ไทยแลนด์ในต่างแดนนั้นลือกระฉ่อนทีเดียว โดยเฉพาะอย่างยิ่งบุคคลระดับผู้นำของคนไทยในเซลล์ เช่น คุณประพจน์ วัชรากษ์ เป็นต้น ได้สร้างชื่อเสียงและเกียรติคุณให้แก่พวกเราไว้อย่างมากมาย วันนั้นผมจึงมีความสุขอีกวันหนึ่ง

กว่างานคืนนั้นจะเลิกก็ประมาณเกือบ 5 ทุ่ม เพราะหลังจากอาหารเย็นแล้ว พวกฝรั่งเก่า ๆ ที่ไม่ได้พบหน้าคำตาทันกัน ๆ ก็จับกลุ่มคุยกันอย่างสนุกสนาน แฮ่มบางคนแต่งชุดไทยเสียด้วย จึงทำให้บรรยากาศสดชื่นขึ้นเยอะ ผู้จัดการใหญ่ของเราเก่า ๆ ที่ไปวันนั้น ที่ผมจำได้ก็มี มร. อีแวนส์, มร. โบลท์, มร. แกมป์เบลล์, มร. ริด และ มร. เดวิด เวลล์ส ปราบกว่า มร. แซมมวล ไปต่างประเทศ และ มร. เฮนรี่ เดอ รอยเตอร์ป่วย พวกเราเลยไม่ได้ฟังเพลงลูกทุ่งจากเฮนรี่ สำหรับคนเซลล์ไทยจริง ๆ ก็มีแต่คุณทอง พงษ์พานิช กับผมเท่านั้น ซึ่งก็เลยต้องโดนพวกฝรั่งเก่า ๆ เลี้ยงเหล้าและถามคำถามเสียตอบไม่ทันเลย เห็นจะพอแล้วละครับสำหรับฉบับนี้ คุยกันใหม่เดือนหน้า

นับถือ
เด่นพงษ์



MARKETING DIRECTOR

Further to the circular of 4.12.79, the date for the hand over has now been established as 30th January, 1980, and from that date Mr. P.M. Grostad will assume full responsibilities as Marketing Director.

D.R.Welham ; 14.1.80

SENIOR STAFF MOVES

Khun Somphongse Sathaphatayawongse will be transferred from Personnel Department to Marketing Department on 22.1.80 in order to take up the important position of Marketing Operations Planning Manager, MKOP, reporting directly to Operations Manager. He will set up a small section to evaluate and plan the implementation of cost saving and effectiveness measures to improve the efficiency of the Company's activities within Operations Department.

The Operations Planning Assistant, MKOS/13 and the Government Liaison Unit, MKOS/4, currently reporting within Supply & Distribution, will be moved, also effective 22.1.80, to report to Marketing Operations Planning Manager (MKOP), and will be given new reference indicators of MKOP/1 and MKOP/2 respectively.

The appointment of the new Employee Relations & Remuneration Manager will be announced in due course.

M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, 14.1.80

MARKETING STAFF MOVES

Khun Chaovalit Mahathumarat, Chemical Plant Supervisorat CNS, will be promoted to Senior Staff and transferred to Sales Technical Dept. to the post of Sales Engineer - Central 2 (MKTS/2). He will begin his takeover from Khun Narong Chandruangphen on 1/2/80 and assume full responsibilities on 19/2/80. His replacement will be announced in due course.

Khun Narong Chandruangphen, will takeover the post of Sales Engineer North & North East (MKTS/3) and assume full responsibilities on 19/2/80.

Khun Varana Sookthumrong, will be promoted to Senior Staff position as Sales Technical Laboratory Assistant (MKTL) with effect from 1/2/80.

MK: 17.1.80

Khun Sittichai Poolpechr, Distributors' Supervisor - LPG Dept., will be promoted to Senior Staff and transferred to the Lubricants Coordinator's Department and will take over the post of Automotive Lubricants Sales Assistant - MKL/1. He will start his takeover from Khun Sapha Vachanaratana on 1/2/80 and assume full responsibilities on 19/2/80. His replacement will be announced in due course.

Khun Sapha Vachanaratana will take over the post of Industrial Lubricants Sales Assistant - MKL/2 - from Khun Somboon Tanapongpipat on 19/2/80 and assume full responsibilities on 1/3/80.

Khun Somboon Tanapongpipat will be transferred to Chemicals Dept. to the post of Industrial Chemicals Development Assistant - CMID - and will assume full responsibilities on 1/3/80.

MK; 23.1.80

CHEMICALS PROMOTION & ADVERTISING ASSISTANT

In order to provide the means for closer co-operation in the co-ordination of chemicals promotion and advertising activities with chemicals marketing activities, **Khun Termpong Suksatit** will be transferred from Sales Promotion & Advertising Department to Chemicals Department with effect from 1st February, 1980.

He will be reporting directly to the Agrochemicals Manager, and will be given a new reference indicator of CMAC. At the same time, he will continue to receive advice from the Sales Promotion & Advertising Manager, **MKA**, on matters affecting Shell's corporate image, brand and positioning in the country, which requires overall harmonization in the Company's interests.

H.G. Webb - Peploe, MK; 24.1.80

ข่าวชาวเชลล์

ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด

นับแต่ได้มีประกาศเมื่อวันที่ 4 ธันวาคม 2522 ซึ่งเป็นวันเริ่มรับมอบงานในตำแหน่งผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดนั้น บัดนี้ **มร.พี.เอ็ม. โกรสตัด** จะดำรงตำแหน่งผู้มีอำนาจเต็มในตำแหน่ง ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด ตั้งแต่วันที่ 30 มกราคม ศกนี้ เป็นต้นไป

ดี.อาร์.เวลล์, 14 ม.ค. 23

โยกย้ายพนักงานอาวุโส

คุณสมพงษ์ สถาปัตยวงศ์ ผู้จัดการพนักงานสัมพันธ์ และบริหารค่าจ้างเงินเดือนจะย้ายจากฝ่ายบุคคล ไปสังกัด

ฝ่ายการตลาด เพื่อรับตำแหน่งหน้าที่ ผู้จัดการวางแผนปฏิบัติการ (**MKOP**) ขึ้นตรงต่อผู้จัดการฝ่ายปฏิบัติการ ทั้งนี้ตั้งแต่วันที่ 22 ธ.ค. 22 เป็นต้นไป คุณสมพงษ์จะจัดตั้งหน่วยงานเล็ก ๆ ขึ้นเพื่อดำเนินงานด้านประเมินและวางแผนวิธีการลดค่าใช้จ่าย ในขณะที่เดียวกันก็ปรับปรุงมาตรการด้านประสิทธิภาพต่าง ๆ เพื่อให้กิจกรรมต่าง ๆ ในฝ่ายปฏิบัติการของบริษัทดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

ผู้ช่วยผู้จัดการวางแผนปฏิบัติการ (**MKOS/13**) และหน่วยติดต่อประสานงานกับรัฐบาล (**MKOS/4**) ซึ่งปัจจุบันขึ้นตรงต่อแผนกจัดหาและจัดจำหน่ายนั้น ให้ย้ายไปขึ้นตรงต่อผู้จัดการวางแผนปฏิบัติการ (**MKOP**) ตั้งแต่วันที่ 22 มกราคม 2523 นี้ เป็นต้นไป และให้ใช้อักษรย่อแทนตำแหน่งใหม่เป็น **MKOP/1** และ **MKOP/2** ตามลำดับ

ส่วนผู้ที่จะมีมาดำรงตำแหน่งผู้จัดการพนักงานสัมพันธ์ และบริหารค่าจ้างเงินเดือนจะได้ประกาศให้ทราบต่อไป

มร. สฤณีคุณ กิตยากร, รอง ผอ. จก. 14 ม.ค. 23

โยกย้ายแต่งตั้งฝ่ายการตลาด

คุณชาวลิต มหาทุมะรัตน์ หัวหน้าโรงงานเคมีของนนท์ จะได้รับเลื่อนเป็นพนักงานอาวุโสและย้ายไปดำรงตำแหน่งวิศวกรฝ่ายขายภาคกลาง 2 (**MKTS/2**) สังกัดแผนกเทคนิคฝ่ายขาย คุณชาวลิตจะเริ่มรับมอบงานจากคุณณรงค์ จันทรเรืองเพ็ญ ตั้งแต่ 1 กุมภาพันธ์ 2523 และรับผิดชอบหน้าที่ที่เดิมตามอำนาจตั้งแต่ 19 กุมภาพันธ์ 2523 ผู้ที่จะมาแทนคุณชาวลิตจะได้ประกาศให้ทราบต่อไป

คุณณรงค์ จันทรเรืองเพ็ญ จะรับหน้าที่วิศวกรฝ่ายขายเขตภาคเหนือและตะวันออกเฉียงเหนือ (**MKTS/3**) โดยรับหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่วันที่ 19 กุมภาพันธ์ 2523

คุณวรรณ สุขธำรง จะได้รับเลื่อนขึ้นเป็นพนักงานอาวุโสดำรงตำแหน่งผู้ช่วยหัวหน้าแผนกวิชาการประจำห้องทดลอง (**MKTL**) ตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2523

ผอ. ฝ่ายการตลาด ; 17 ม.ค. 23

คุณสิทธิชัย พูลเพ็ชร หัวหน้าหน่วยจัดจำหน่ายเชลล์ แก๊สจะได้รับเลื่อนขึ้นเป็นพนักงานอาวุโส และย้ายไปสังกัดแผนกประสานงานด้านน้ำมันหล่อลื่น และรับมอบงานในตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการขายน้ำมันหล่อลื่นสำหรับรถยนต์ (**MKL/1**) โดยเริ่มรับมอบงานจากคุณสภา วัจนะรัตน์ ตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2523 และรับหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่วันที่ 19 กุมภาพันธ์ 2523 ส่วนผู้มารับหน้าที่แทนในตำแหน่งเดิมจะได้ประกาศให้ทราบต่อไป

คุณสภา วัจนะรัตน์ จะรับมอบหน้าที่ในตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการขายน้ำมันหล่อลื่นสำหรับอุตสาหกรรม (MKL/2) จากคุณสมบุรณ์ ธนพงศ์พิพัฒน์ ตั้งแต่วันที่ 19 กุมภาพันธ์ 2523 และดำรงตำแหน่งผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่วันที่ 1 มีนาคม 2523 เป็นต้นไป

คุณสมบุรณ์ ธนพงศ์พิพัฒน์ จะย้ายไปสังกัดฝ่ายเคมีภัณฑ์ในตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการพัฒนาเคมีอุตสาหกรรม (CMID) โดยรับหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่วันที่ 1 มีนาคม 2523 เป็นต้นไป —

ผอ. การตลาด; 23 ม.ค. 23

ผู้ช่วยผจก. ส่งเสริมการขายและโฆษณาเคมีภัณฑ์

เพื่อเป็นสื่อกลางความร่วมมือในการประสานงานด้านส่งเสริมการขายและโฆษณาเคมีภัณฑ์ให้มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันมากขึ้น คุณเติมพงษ์ สุขตติย์ จะย้ายจากแผนกส่งเสริมการขายและโฆษณาไปสังกัดแผนกเคมีภัณฑ์ ตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์นี้เป็นต้นไป

คุณเติมพงษ์จะขึ้นตรงต่อผู้จัดการเคมีภัณฑ์เกษตรและใช้อักษรย่อตำแหน่งใหม่ว่า CMAC ในขณะเดียวกันคุณเติมพงษ์ยังคงปรึกษาราชการกับผู้จัดการแผนกส่งเสริมการขายและโฆษณา (MKA) ในด้านการโฆษณาเกี่ยวกับภาพพจน์, ตราและสถานภาพในประเทศเพื่อสนองการผสมผสานให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวซึ่งผลประโยชน์ของบริษัท

เอก. จี.เวบบ์-เพปโพล, ผอ. การตลาด 24 ม.ค. 23



ปีใหม่มาร่วมกับข่าวดี ... ขอแสดงความยินดีกับคุณเขวาลิต มหาทุมะรัตน์, คุณวรรณ สุขธำรงและคุณสิทธิชัย พูลเพชร ซึ่งได้รับเลื่อนเป็นพนักงานอาวุโส โดยเฉพาะคนสุดท้ายคงถึงคราวต้องร้องเพลง "ผมต้องวิวาห์เสียที" ละมัง ... ข้าไปหน่อยแต่ยินดีต้อนรับคุณวิรัตน์ ธราธิคุณเดช คุณธีรวิทย์ อภิบุณโยภาส คุณชูเกียรติ แพร่พาณิชย์วัฒน์ คุณไพบูลย์ อำพลศักดิ์ คุณสมศักดิ์ พิพัฒน์วีรวัฒน์ และคุณอุทัยพันธ์ จาติกวณิช ที่มาร่วมครอบครัวเซลล์ในรอบปลายปีทีนี้แล้วถึงต้นปี ... และขอแสดงความยินดีอีกครั้งกับ คุณเด่นชัย วงศ์ประพินกุล คุณจากรุวัฒน์ ดามาพงศ์ และคุณไพบูลย์ กงวิวัฒน์ ซึ่งได้รับเลื่อนเป็นพนักงานประจำเรียบร้อยแล้ว ... คุณสุพรรณ สุทธิสาร ก็ได้รับเลื่อนจากพนักงานตรวจสอบการก่อสร้าง ฝ่ายขายด้านค้าช่วงเขตเหนือเป็น

หัวหน้าหน่วยออกแบบ แผนกออกแบบและวิศวกรรม ทำให้คุณวรวิทย์ สุภากิจ ต้องมานั่งแทนในเก้าอี้เดิมของคุณสุพรรณ ... จากหัวหน้าหน่วยผลิตโรงงานผลิตน้ำมันหล่อลื่น คุณไกรศรี ดวงพิตรา จำใจอาลาชองนันทรีมาอยู่ที่สำนักงานใหญ่ในตำแหน่งพนักงานพัฒนาวัสดุก่อสร้าง ทั้งเก้าอี้เดิมให้คุณบุญเลิศ ไตรเดช เลื่อนขึ้นมาแทน ...

จากแผนกเคมี คุณประยง เกิดที่บุญประชา จากพัฒนาการเคมีเกษตรไปเป็นผู้แทนฝ่ายขายเคมีเกษตรเขตตะวันออกเฉียงเหนือ ... แทนคุณนิคม บำเพ็ญเพียรกิจ ซึ่งย้ายมาเป็นผู้แทนฝ่ายขายเคมีเกษตรภาคกลาง...แล้วให้คุณสุรศักดิ์ โฆษะทัตเลื่อนจากพนักงานควบคุมคุณภาพเคมีภัณฑ์เกษตรไปเป็นหัวหน้าโรงงานเคมีที่ชองนันทรี...ยินดีด้วยอีกครั้งครับ ...

โยกย้ายไปเพื่อความเหมาะสม คุณรัชนา ประสงค์ิตา ย้ายเก้าอี้เดิมจากฝ่ายวางแผนไปอยู่ฝ่ายบุคคล ... จากฝ่ายขายอุตสาหกรรม คุณจรรุ นาคสินธุ์ จากผู้แทนฝ่ายขายอุตสาหกรรมด้านธุรกิจใหม่ไปเป็นผู้แทนเขตกรุงเทพฯตะวันออกแทน ... คุณโสภณประภาณ นรทพม ผู้แทนฝ่ายขายหญิงคนเดียวของเซลล์ซึ่งย้ายไปอยู่เขตกรุงเทพฯใต้ ... คุณกองศักดิ์ ลาภประเสริฐ มอบหน้าที่ให้คุณโสภณประภาแล้วตัวเองก็ผันผายไปว่าเขตธนบุรีซึ่งเดิมที่คุณวินัย รวงผึ้งทอง ครองอยู่แล้วตอนนี้ย้ายไปอยู่เขตโคราช ...

ด้านฝ่ายขายด้านค้าช่วง คุณโสภณวรรณ วีระเทศ ได้รับเลื่อนจากพนักงานพิมพ์ดีด แผนกพัฒนาการตลาดเป็นพนักงานแผนกสินค้าสัมพันธ์ ... คุณกัจฉา ธรรมไมตรี จากผู้แทนฝ่ายขายด้านค้าช่วงภาคเหนือเขตพิษณุโลก มาอยู่แผนกสินค้าสัมพันธ์ในฐานะนักพัฒนาสินค้าสัมพันธ์ 2 สับเปลี่ยนเก้าอี้ของคุณจีรวัฒน์ ทักพะรังสี ตั้งแต่ต้นปีใหม่ ...

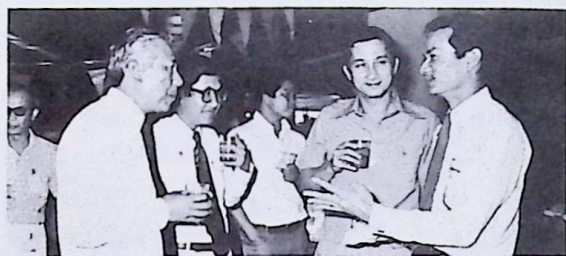
ฝ่ายปฏิบัติการ คุณสมศักดิ์ บุญนาค ย้ายจากหัวหน้าหน่วยวางแผนขนส่ง แผนกจัดหาและจัดจำหน่ายไปเป็นหัวหน้าหน่วยเคมีภัณฑ์ที่โรงงานเคมีชองนันทรีแทน คุณวิชาญ จิตรภิมย์ศรี ซึ่งไปเป็นพนักงานสำรวจโรงงานผลิตน้ำมันหล่อลื่นด้านฝ่ายการเงิน คุณวฒิชัย สงวนวงศ์ ได้รับเลื่อนจากพนักงานเก็บรักษาแผนกการคลังไปเป็นพนักงานพิมพ์ดีดแผนกพัฒนาตลาด ฝ่ายขายด้านค้าช่วง ... คุณกิม เล่าจิศาสตร์ผู้เชี่ยวชาญการทัศนมาตรของเราย้ายจากชั้น 6 ในฐานะผู้ตรวจบัญชีภายใน แผนกประเมินระบบงานฝ่ายการเงินไปเป็นหัวหน้าหน่วยบริหารการเงิน ศูนย์เซลล์ภาคภัณฑ์ สังกัดฝ่ายการตลาดเรียบร้อยแล้วตั้งแต่นั้นมา ...

ขุบซิบจากสมุทรสงคราม คุณเด่นที่ สุภาพ ผู้กำลังมีดอกไม้บานในหัวใจจนเจียนจะสละโสดให้เพื่อน ๆ ได้รับเลี้ยงอยู่รวมมะร่อ ... ส่วนคุณประกอง มีลา ใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ด้วยการสนับสนุนให้คนใกล้ชิดสนิทกันเลี้ยงไก่ (จริง ๆ) ไว้หลาย ๆ ตัว ... ไม่กลัวว่าใครจะอิจฉา คุณ(พี่)ผดุง จุลเสวก มักมีเสื้อสวย ๆ ใส่ฉายในวันเสาร์ไม่ค่อยซ้ำกันน้อง ๆ ที่นั่นคงต้องปรับตัวให้ทันไม่ทันเดี๋ยวไม่มีใครมองนะเออ ...



Happy New Year 1980

สวัสดีปีใหม่ 2523



SHELL ANNUAL GOLF PARTY ON FRIDAY 11th JANUARY 80

So finally, the series of our Shell Golf competitions for the year 1979 virtually came to a close on Friday 11th January, when our handsome Captain, the Prince Charming of the wonderful world of Golf, invited Shell golfers and carefully preened spouses, including dealer-golfers to the golf buffet dinner at his well-kept residence, soi 101/1 Bangchark Area, pollution-free.

Over 60 persons attended the party: David and Beryl Welham, khun praphot and Khun Manee, our new young and bright D.M.D., M.R.Sarisdiguna and his very pleasant wife, M.R.Duanden, our soft-spoken, pipe-smoking MKOE, Khun Suban, and his rather quiet wife, Khun Prapai etc.

Khun Ngarmta, the darling of the Thai cuisine, and the bread-winner on equal footing with her husband by virtue of her running the **Vanakarm Restaurant**, excellently decorated with the potted palm trees, provided the golfer-gourmets with a string of food stalls such as these stalls of Meat Ball soup, Tempura Sashimi, Yam Shanghai, Fried Spring Rolls etc....

There were games, a sort-of Camp Fire games (Beryl, as usual, participated in the games, while laughing until her sides ached !)... ..

Prizes were given to their winners and runners-up, including the boobies which elicited encouraging applause though some from those good-natured satirist/cynics....

Arthorn V., the super Hero shattered the win record for rookies by winning so many monthly competitions (his office is on the golf course ?) thus achieving the coveted supreme title of the 'Golfer of the year 1979'....

We had a film show afterwards: The first reel on the **US Open (Andy North)**, and the second one on the **Masters (Gary Player)**, in which **Hubert Green** missed the easy put on the last hole because the extreme tension and slight distraction caused by the gallery....

After the film show, we all had the delicious rice soup with fresh water shrimp (**Direk T.** was seen to openly have 3 helpings !).

Last, but not least, our lean and thorough-going **Siritas P.** was elected as our new Captain for the year 80, after a string of conditions and escalating clauses, (sounding like the consumer contract !) put forwards by him before the acceptance....

So we all thank you, **Khun Anuchint** and **Khun Ngarmta** for all the hard work, beautiful arrangement and the wonderful party !

Reported by "Daffodil"





คุณที่เกิดระหว่าง 22 ธ.ค. — 20 ม.ค.

ปลายเดือนนี้ทำอะไรไม่ได้ผลดีเลย การติดต่อกับธุรกิจเมืองไกล ต่างจังหวัด จะผิดหวัง เชื่อมั่นไม่ค่อยได้ ระยะนี้อย่าตัดสินใจทำอะไรลงไปอย่างหักหาญ เพราะดวงดาวบอกว่า คุณจะเสียที่เพราะเชื่อมั่นในตนเองเกินไป มีนาคม เดือนนี้ค่อยดีขึ้น การเดินทางที่ตั้งใจไว้นั้นจะตกลงกันได้ในตอนนี ในด้านสังคม เพื่อน ๆ ยังทำให้คุณร้อนใจ มักมีเพื่อนต่างเพศที่ประสาไม่ตีความใจ กลางเดือนไปแล้วดีขึ้นความรักดีมาก

คุณที่เกิดระหว่าง 21 ม.ค. — 18 ก.พ.

การเงินจะดี มีกำไร มีลาภ การงาน เกี่ยวกับการประพันธ์ ภาพถ่าย งานศิลปะต่างมีความสำเร็จอย่างยิ่ง แต่การใช้จ่ายสูงมาก แต่ก็มีลาภทางการเงินชดเชย ความรักที่ดี มีมาก เพื่อนร่วมงาน หรือคนรักจะทำให้คุณต้องจ่ายเงินมาก แต่คุณก็จะโชคดีได้รับเงินปันผลหรือคนอื่นแบ่งลาภบางอย่างให้คุณ คนที่คุณร่วมงานใหม่ หรือแฟนใหม่เป็นคนจริงมานะบากบั่น เข้มแข็งหาหาญมาก โชคดีจะมีลาภใหญ่ หรือผู้ใหญ่จะปรับขึ้นเงินเดือนหรือให้งานทำไรมาก ๆ ทำ

คุณที่เกิดระหว่าง 19 ก.พ. — 20 มี.ค.

ถ้าช่วงนี้กำลังซิงดีซิงเด่นกับใครสักคน คุณมีทางเสียเปรียบเขามาก เดินทางไกลจะได้คนรัก ก่อนสิ้นเดือนคงมีการหมั้นหมาย การสมรส คนที่มีครอบครัวแล้วจะมีความสุขกับญาติมิตร มีนาคม งานเริ่มเดิน จะขัดใจกับใครสักคนหนึ่ง ความรักดีมาก โชคลาภดีขึ้นเพื่อนจะนำลาภมาให้ จะมีรายได้พิเศษในงานอาชีพ จะมีข่าวดีจากทางไกล และคุณจะได้เดินทางไกล ๆ สมหวังถ้าคิดหวังไว้ก่อนแล้ว แต่ต้องรีบกลับมาจับงานพิเศษ ซึ่งเพิ่มรายได้ขึ้นอีกในระยะนี้

ทำนายตั้งแต่ 21 ก.พ. — 20 มี.ค.

โดย ทวี ผลิกานนท์

คุณที่เกิดระหว่าง 21 มี.ค. — 20 เม.ย.

ระหว่างนี้คุณควรจะอยู่ประจำให้เป็นทีเพราะจะมีคนมาติดต่อและมีข่าวดีเกี่ยวกับงาน หรือการค้าสักร่างทำอะไรในระยะนี้มักผิดพลาด เสียหาย อุบัติเหตุเกิดง่ายมาก มีนาคม เดือนใหม่เริ่มขึ้นพร้อมกับความยุ่งยากหลาย ๆ ด้าน ทำให้จิตใจไม่ปกติ สุขภาพไม่ดี ในด้านการเงินต้องระวังจะมีญาติมิตรมาขอให้ช่วยเรื่องเงิน ๆ ทอง ๆ สำรองไว้สำหรับรายที่สำคัญที่สุดซึ่งจะมาภายหลัง ผ่านกลางเดือนไปแล้วการทำงานจะผ่านอุปสรรค โชคลาภดีขึ้น

คุณที่เกิดระหว่าง 21 เม.ย. — 20 พ.ค.

ปลายเดือนนี้มีการเสี่ยงฉลองบางอย่างเช่นงานแต่งงานหรืองานอื่น ๆ โชคดีในเรื่องรัก โชคดีในการเสี่ยงโชค การค้าขาย แต่ปลายเดือนงานในหน้าที่ไม่ราบรื่น มีนาคม คนที่มีหลาย ๆ รักจะร้อนใจ เพื่อนสนิทจะโกรธกัน ต่อจากนั้นจะโชคดีในด้านการค้า และ จะพบรักทั้งเก่าทั้งใหม่ล้วนสมหวังสมใจทุกเรื่อง การเล่นเกมกีฬาไม่ผิดหวัง คุณลูก ๆ มีข่าวดีจากโรงเรียน และมีลาภด้วย รักเล่น ๆ ผ่านไปราบรื่นแต่รักแท้จะมีอุปสรรคแน่นอน ต้องมีงานลับเกี่ยวกับการเงินให้คุณรับผิดชอบ

คุณที่เกิดระหว่าง 21 พ.ค. — 21 มิ.ย.

การเงิน การงาน การสังคม และในครอบครัว ล้วนแล้วแต่ไม่ราบรื่นทั้งสิ้น จะต้องใช้จ่ายในการต้อนรับมาระวังด้วย มีนาคม เรื่องยุ่ง ๆ ในเดือนก่อนยังไม่ผ่านพ้นไปจัดการเรื่องเกี่ยวกับครอบครัวให้เรียบร้อยไป กลาง ๆ เดือนคุณจะสามารถจัดการเกี่ยวกับหน้าที่การงานและอุปสรรคต่าง ๆ ได้ลุล่วงไปด้วยดี โอกาสดีเกี่ยวกับการค้า การงานจะผ่านมามีอีกช่วยให้รายได้สูงขึ้น ดวงดาวแสดงว่าคุณยังต้องมีเรื่องกังวลใจเกี่ยวกับเรื่องในครอบครัว ซึ่งทำให้การงานติด ๆ ขัด ๆ ต้องแบ่งเวลาให้เหมาะสมด้วย



คุณที่เกิดระหว่าง 22 มิ.ย. — 22 ก.ค.

ปลายเดือนกุมภาพันธ์ไม่เหมาะสำหรับการติดต่อการทำงานหรือการเดินทาง การขับรถด้วยตนเอง ในด้านการติดต่อต้องระวังคำพูดให้ดี อาจจะขาดรายได้ ขาดทุนได้ มีนาคมต้นเดือนคงจะมีการเดินทางไปจังหวัดไกล และบางที่จะต้องไปนานกว่ากำหนด เตรียมเครื่องเดินทางเผื่อไว้บ้าง ในด้านการสังคม การสัมพันธ์ในความรักกำลังดีเด่น ควรเอาใจใส่กับงานในหน้าที่ ดวงดาวบอกว่าผู้ใหญ่จะต้องการใช้เกี่ยวกับงานในหน้าที่นอกเวลา หรือวันหยุด ถ้าท่านสามารถพบตัวคุณและสั่งงานได้ในวันหยุดท่านจะพอใจคุณมาก

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ค. — 22 ส.ค.

คุณกำลังถูกจุดให้เข้าไปเด่นอยู่ในวงสังคม ระวังจะมีคนยืมให้เสียเงิน หรือมีสิ่งที่ทำให้คุณอยากแบ่งโดยการใช้จ่ายคนอื่น ซึ่งจะสิ้นเปลืองโดยใช้เหตุ มีนาคมจะมีเรื่องขัดแย้งกับเพื่อนร่วมงานหรือคู่ครองคนรัก ความรักและการเงินจะค่อย ๆ ดีขึ้นเมื่อผ่านเข้ากลางเดือน โดยความรักความเมตตาของผู้ใหญ่หน้าที่การทำงานจะดีขึ้น ในด้านไม่ดีคือจิตใจคุณร้อนรนผัดปกติ พยายามระงับอารมณ์ให้มาก ๆ ถ้ามีการเซ็นเอกสาร สัญญา ต้องระวังอ่านให้รอบคอบก่อนตกลงเซ็นชื่อ

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ส.ค. — 22 ก.ย.

ระวังการโต้เถียงซึ่งจะทำให้ผัดใจกัน เช็ดการเดินทางและพาหนะให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการผิดพลาดและล่าช้า ตอนนี้นับว่าคุณก็หวงหน้าที่การทำงานก็ทำให้ห่างบ้านมาก คิดให้ดีกว่ารับปากเรื่องใดกับใคร มีนาคม ระวังเรื่องการเงิน การใช้จ่าย การงานผ่านไปตามปกติ ความรักดีเด่นเป็นพิเศษ เป็นจังหวะที่เดินทางไปกับคนรัก หรืออบรมศึกษาร่วมกับคนที่คุณรัก การงานพยายามทำให้ถูกต้องการเงินต้องระวังหน่อยเพราะโชคไม่ดี มีแต่ความรักและร่อนใจเรื่องจ่ายเงินมากไป

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ย. — 22 ต.ค.

ญาติทางคู่ครอง หรือคดีความของผู้อื่นจะทำให้คุณร่อนใจ คุณต้องระวังในด้านสุขภาพและความปลอดภัยเมื่อเดินทางในระยะนี้ จวนสิ้นเดือนจะขัดใจกับผู้ใหญ่ มีนาคมต้นเดือนไม่ตึงให้ผ่านใกล้กลาง ๆ เดือนความรัก หรือการเงินจะดีขึ้นมาก จะมีการสังคมกว้างมีการกินเลี้ยง ในด้านการค้าจะมีการลงทุนค้าขายอย่างอื่นอีก จะได้กำไรมาก เพื่อนร่วมงานจะมีงานให้ทำเพิ่มขึ้นอีก แต่คุณโชคดีมีรายได้ หรือมีลาภตามมาตอนกลางเดือน ถ้ากำลังหางาน งานจะได้ในเร็ววัน

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ต.ค. — 22 พ.ย.

ให้ระวังเรื่องการเงิน เพราะขณะนี้เงินกำลังหมุนเข้ามาในความรับผิดชอบของคุณหลายทาง ถ้าไม่ระวัง จ่ายจะน้อยกว่ารับ หรือหมุนเงินไม่ทัน ปลายเดือนคงโชคดีทางการเงินบ้าง มีนาคม ต้นเดือนคุณจะมีอารมณ์เกี่ยวกับความรักมาก ต่อมาคงจะมีโชคดีเกี่ยวกับการร่วมทุนค้าขายกับผู้อื่น หรือรายได้ดีขึ้น คุณต้องเดินทางเกี่ยวกับเรื่องของครอบครัว แต่กลาง ๆ เดือนห้ามลงทุนค้าขาย หรือเสี่ยงโชคใด ๆ ทั้งสิ้น เพราะจะเสียมากกว่าได้ กลางเดือนไปแล้วคุณที่สนในเรื่องรักจะพบรักใหม่ ชีวิตใหม่

คุณที่เกิดระหว่าง 23 พ.ย. — 21 ธ.ค.

ปลายกุมภาพันธ์นี้ มีงานสำคัญค้างอยู่ ดัดสินใจจากหน่วงไว้ได้ดี แต่เรื่องส่วนตัว ความรัก การสังคมดีมาก ในด้านการเงิน โชคดียังไม่เห็น การงานไม่ราบรื่นนัก มีนาคม เดือนใหม่เริ่มทำงานได้เต็มที่ แต่ควระทำงานให้รอบคอบไว้ก่อน กลางเดือนจะโชคดีทั้งความรัก การเงิน และการงาน แต่อย่าหวังผลงานให้มากนัก เพราะงานในตอนนี้อาศัยความสามารถจริงจึงจะสำเร็จได้ผลดีเท่าที่ควร อย่างไรก็ตาม ทั้งงานและความรักยังทำให้คุณแบ่งเวลาไม่ค่อยถูกต้องนัก



ดนตรีแห่งอารมณ์

ในความฝันหนึ่งซึ่งสดใส
แสงรักได้โสมหล้าเมื่อฟ้าสว่าง
หอมประทุมทิพย์เจ้ามาเบาบาง
โลกสว่างราวสวรรค์พรณราย

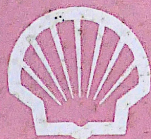
ณ ที่นั้นนางฟ้ารำกรูปร่าง
พิณบอบบางบรรเลงเพลงถวาย
ต้อนรับเทพธิดาวิชาตรเยื้องกราย
ระเรี๋ยรำรื่นรับกับทิวา

บทเพลงแห่งความรักจักเจื้อยแจ้ว
อบอุ่นแผ้วพานภพสหรรษา
มวลมนุษย์หยุดสดับรับลีลา
ลอยสู่อาณาจักรรักนิรันดร์

โลกสวยสดงดงามเพราะความรัก
สาดแสงศักดิ์สิทธิ์สว่างสร้างสวรรค์
ฝากลำน่าน้ำใจให้แก่นัน
กล่อมโลกฝันอันอร่ามเพื่อความรัก

เนาวรัตน์ พงษ์ไพบูลย์

สายสัมพันธ์ สอ สอพอ



Published monthly by the Shell Company of Thailand Limited
for Shell Employees. Editorial office : Shell House
140 Wireless Road, P.O. Box 345, Bangkok 5, Thailand.
Tel. 2518291 Editor : Prayom Songthong.

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
สำนักงาน เลขที่ ๑๔๐ ถนนวิบูลย์ แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๕
ตู้ ป.ณ. ๓๔๕, โทรศัพท์ ๒๕๑๘๒๙๑ สำหรับชาวเชลล์
นายประยอม ของทอง ทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประชุมช่าง จำกัด ๔๒๓ ถนนเสด็จพระยา กรุงเทพฯ

Vol. 26 No. 1 : January 1980 ; ปีที่ 26 ฉบับที่ 1 : มกราคม 2523

In This Issue : เรื่องในฉบับ หน้า

สารปีใหม่จากผู้อำนวยการจัดการ / MD's Message	2-6
งานเลี้ยงคนงานประจำปี / Annual Labour Party	6-7
ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด / New Marketing Director	8-9
แด่คุณประพจน์ / To Sir...With Love	10-13
หนึ่งเดือนในอเมริกา	โดย สงศรี นิยมภา 14-17
เรียงร่ำคำหวาน	โดย รัตรี ประดับดาว 17
จดหมายจากลอนดอน	โดย เต็มพงษ์ พลละคร 18-21
ข่าวชาวเชลล์ / Staff Movements	21-23
จุ่มจุ่ม	23
New year Party	24
Annual Golf Party	25
โชคของคุณ	โดย ทวี ผลิกานนท์ 26-27

Cover : Happy New Year